

Bulletin November 2003
Canadian Association of University Teachers of German
L'Association des Professeurs d'Allemand des Universités Canadiennes

Board Members 2001-2002	1
Greetings from the President	4
Call for Institutional Applications.....	5
Call for Nominations	6
Call for Nominations for the Boeschstein Medal.....	8
Boeschstein Medals	9
Rodney Symington Boeschstein Medal 2001 Laudatio.....	11
Robert Farquharson's Acceptance Speech on receiving the Boeschstein Medal	12
Scholarly Journals Edited by Members of the CAUTG.....	17
Erfolgreich verteidigte Doktorarbeiten.....	19
Stellenangebote	20
Call for Papers.....	21
Survey of the CAUTG Annual Meeting (2001)	22
Call for Papers First Graduate Student Conference University of Alberta	23
Canadian Year in Freiburg.....	24
German Studies in Canada - New Editorial Team	25
Verschiedenes	26
Nachrichten aus den Abteilungen	26

Board Members 2001-2002

President

David John, Waterloo
Tel. (519) 885-1211, ext. 3684
Fax: (519) 746-5243
djohn@watarts.uwaterloo.ca

Vice President

Karin Bauer, McGill
Tel. (514) 398-3647
Fax: (514) 398-1748
kbauer@po-box.mcgill.ca

Past President

Tony Northey, Acadia
Tel: (902) 585-1257
Fax: (902) 585-1070
tony.northey@acadiiau.ca

Secretary / Treasurer

Kathryn Shailer, Winnipeg
Tel. (204) 982-6633

Fax: (204) 944-0115
k.shailer@uwinnipeg.ca

Editor of Seminar
Rodney Symington, Victoria
Tel. (250) 721-7323
fax: (250) 721-7319
symingto@uvvm.uvic.ca

Regional Representatives

Atlantic

Jean M. Snook, Memorial
Tel. (709) 737-8269
Fax: (709) 737-4000
jsnook@mun.ca

British Columbia / Alberta

Katharina Rout, Malaspina
Tel. (25) 753-3245 ext. 2120
Fax: (250) 741-2667
katharinarout@home.com

Ontario

Petra Fachinger, Queen's
Tel: (613) 545-2074
Fax: (613) 533-6930
pf5@post.queensu.ca

Prairies

Silke Falkner, Saskatchewan
Tel. (306) 966-5744
Fax: (306) 966-5782
silke.falkner@usask.ca

Québec

Hans-Walter Frischkopf, McGill
Tel. (514) 398-5056
Fax: (514) 398-8239
frischko@leacock.lan.mcgill.ca

Graduate Student Representative
vacant

2002 Conference

Program Chair

Christoph R. Lorey, UNB
Tel. (506) 458-7115

Fax: (506) 447-3166

lore@unb.ca

Other Important Addresses

Book Review Editor, Seminar

Raleigh Whiting, Alberta

Tel. (403) 492-3271

fax: (403) 492-2715

rwhiting@gpu.srv.ualberta.ca

Werkstudentenprogramm Coordinator

Donald MacRae, Brock

Tel. (905) 688-5550, ext. 4087

fax: (905) 688-5550, ext. 4420

dmacrae@spartan.ac.brocku.ca

PAD Coordinator

Uwe Wilhelm, Acadia

Tel. (902) 585-1350

fax: (902) 585-1070

uwe.wilhelm@acadiau.ca

Archivist

Michael Batts, UBC

Tel. (604) 822-5156

fax: (604) 822-9344

msb@interchange.ubc.ca

CAUTG Elektronisches Diskussionsforum

cautg@majordomo.srv.ualberta.ca

Moderator of the Electronic Discussion Forum

Manfred Prokop, Alberta

Tel. (403) 492-3538

fax: (403) 467-6273

manfred.prokop@ualberta.ca

CAUTG Website <http://web.uvic.ca/german/cautg/>

Webmaster

Peter Gözl, Victoria

Tel. (250) 721-6329

fax: (250) 721-7319

pgolz@uvic.ca

Editor of CAUTG Bulletin and Directory

Jean M. Snook, Memorial

Tel. (709) 737-8269

Fax: (709) 737-4000

jsnook@mun.ca

Greetings from the President

Dear Colleagues,

Before I began writing this letter, I treated myself to another read of the latest two CAUTG/APAUC Bulletins. If you're like me, I'm always happy to see the Bulletin arrive and I immediately flip through quickly, stopping here and there at the academic homes of close friends and colleagues, glancing with a smile at editor Jean Snook's pictorial surprises, and making the necessary vanity stop at my own departmental listing who is so modest as to resist that step? Inevitably, because of more pressing commitments, the issue is then tossed onto the growing pile of reading desiderata until I 'have more time'the ultimate academic joke these days. Still, I do find the timeI make the timeto snuggle in and read every item, every dot and every title. And why? For me our Bulletins are constant evidence of the vigour, importance, and international impact of what we Canadian Germanists do. Time and time again it is an impressive record of accomplishment. We all share in every single listing, and we can be proud of ourselves as individuals and as a group.

A lot has happened since I wrote to you in the April Bulletin, the most important being our conference at Laval. It was a grand success and we can be grateful to Chris Lorey (UNB) for arranging such a fabulous program; local co-ordinator Joseph Pattee for his excellent organizational work; Klaus Krischok of the Goethe Institute for organizing the StADaF application as well as guest speakers Michael Legutke and Hans-Ulrich Treichel; the German and Austrian Embassies for their generous sponsorships; and the many CAUTG colleagues who gave papers and animated discussions. The room was packed to hear Hans Eichner's memorable reading and commentary. The panels on Jewish literature and German studies were informative and lively. The annual business meeting was productive. The banquet was unparalleled, not just in its cuisine and ambiance, but because of a genuine coup engineered by the cunning duo of past presidents Hermina Joldersma (Calgary) and Linda Dietrick (Winnipeg)not one but two, yes twoBoeschenstein medals back to back, an event that I predict will never be repeated. Robert Farquharson and Rodney Symington, the bookends of Seminar's editorial success, will always share that singular distinction. Next year we meet in Toronto, and Chris Lorey's call for papers is out. Answer it. We expect a full range of topics on all aspects of our discipline as well as a fine pedagogy program and guest speakers. I even hear word of a live foray into the gritty world of cabaret. The Canadian Centre for German and European Studies as well as other academic allies will join us to make the program even richer than in the past, and Willi Goetschel (Toronto) has kindly agreed to look after matters of local organization.

In reviewing our ongoing activities, let me first recognize some key people. Thanks to Peter Goelz (Victoria), our website continues to be a wonderful billboard, as well as an information and resource centre. Again from Don MacRae (Brock) you have received the call for applications to the Werkstudentenflug which offers such a grand opportunity to our students. As chair of the nominating committee, Linda Dietrick continues to ensure strong candidates to stand for election to the Board. Michael Boehringer (Waterloo) represents us ably on the editorial committee of Forum Deutsch, which Klaus Krischok and the Goethe Institute have so strongly supported. Pädagogische Assistenten/innen

from Germany are again in place across the country thanks to the efforts of Uwe Wilhelm (Acadia). Marcella Rollmann (Memorial) has once more produced an intricate statistical picture of enrolment patterns which keeps us abreast of trends and provides us with ammunition to argue the case for our discipline. Far above the fray, Michael Batts continues to sift through the chaff of communications to find and preserve the documents essential for our archives. Finally, your Board and its dedicated members have been hard at work on a range of issues affecting our association and professional work. Most importantly, they led us in May to the appointment of Raleigh Whiting (Alberta) as the new editor of Seminar, and under the leadership of Petra Fachinger (Queen's) the Board will recommend a replacement for Johannes Maczewski (Victoria) as director of the Canadian Summer School in Germany after his many years of fine service (see the call for applications in this issue). The Board will conduct its annual fall meeting by teleconference on November 13, so if you have concerns or suggestions to pass along, contact your regional representative, our secretary-treasurer Kathryn Shailer, or myself, not later than November 9.

No group of members is more important than our graduate students. They are the future of our profession and we must give them opportunities. Last academic year at least seven departments welcomed new colleagues to their ranks (UBC, Regina, Manitoba, McMaster, Wilfrid Laurier, Waterloo, Queen's, Dalhousie). In the current issue of University Affairs you will find further new positions in German, advertised by Memorial, Dalhousie, Toronto, Erindale and Victoria, and I expect more in the coming months. The CAUTG is a forum for graduate students and junior colleagues to become known throughout the country and beyond, and make themselves attractive in the many competitions for professional positions.

Best wishes for your work and, more importantly, your private happiness. I look forward to seeing you again soon.

Sincerely,

David G. John

University of Waterloo

Call for Institutional Applications

To: All APAUC/CAUTG members and their departments

From: David G. John, President

Re: Host of the Canadian Summer School in Germany 2003-

The University of Victoria and Dr. Johannes Maczewski have informed the CAUTG that they wish to pass along the responsibility for the Canadian Summer School in Germany to another Canadian institution as of July 1, 2003. We in the profession, and the hundreds of students across the country who have benefited enormously from this fine program during the years of their careful management, are most grateful to the University of Victoria and to program director Johannes Maczewski. We now want to ensure a smooth transition to its new host and years of continuing success.

To that end, the CAUTG Board has appointed a committee from its membership which will receive inquiries and applications, assess them, and recommend a new host institution to the Board. The Board will consider their recommendation and, if approved,

will present it to the membership at the Annual Business Meeting during the HSSFC Congress in Toronto, May 2002.

The committee members are:

Karin Bauer, McGill University <karin.bauer@mcgill.ca>

Petra Fachinger, Queen's University (Committee Chair), <pf5@post.queensu.ca>

Rodney Symington, University of Victoria <symingto@uvic.ca>

Inquiries and applications should be made through the committee chair. Deadline for receipt of applications in her hands is December 15, 2001. The committee expects to make its recommendation to the Board by mid-January. The Board expects to reach its preliminary decision by mid-February and communicate it to the successful institution. This institution will then begin to work with the University of Victoria and Dr. Maczewski to prepare the 2002 program in Kassel and will gradually assume full responsibility by the summer of 2003.

The Canadian Summer School in Germany is now in its twenty-ninth year. Each May, up to 50 Canadian students join the program from colleges and universities across the country to travel to the University of Kassel for a six and a half week intensive language and culture course, choosing one of three offered. These courses correspond with intermediate and advanced Canadian university courses, so students receive credit through the host institution and can transfer it to their own. Participants live with German families, receive approximately 85 hours of instruction, and take part in a rich cultural and social program including visits to theatres, the opera, museums and excursions. This year the overall fee is \$2,600 plus airfare. All aspects of the program are managed by the host institution. The sponsorship of this program is a major responsibility and should remain in place for a number of years. The APAUC /CAUTG will review the arrangement with the new host institution after three years before extending it further. A package of additional information for interested departments is available upon request from the committee chair.

Applicants should present to the committee evidence of their department's and institution's commitment to providing the resources necessary to successfully administer this program.

Call for Nominations

Board of Directors of the CAUTG/APAUC

The Nominating Committee, consisting of the regional representatives whose terms of service have recently ended, invites nominations for the following positions on the Board of Directors of the CAUTG/APAUC, each for a term of two years:

Vice President,

Regional Representative for Manitoba/Saskatchewan,

Regional Representative for Ontario,

Regional Representative for Québec, and

Graduate Student Representative.

According to past practice the Vice President will be nominated after two years to the position of President. Board members are expected to participate in e-mail

communication about the affairs of the association, in the annual fall teleconference of the board, and in board meetings before and after the annual meeting of the Association at the Congress of the Social Sciences and Humanities. Please note that unless they are presenting papers, the regional and graduate student representatives will not normally receive travel subsidies. If for this reason they cannot attend the annual meeting, they will still receive all materials circulated in advance to the board and will have the opportunity to communicate their views and concerns in writing.

All full members of the Association are eligible for nomination. The Nominating Committee will prepare a slate of candidates for the Annual Business Meeting of the Association in 2002, when these positions will be filled by election. Nominations should be supported by two members and indicate that the consent of the nominee has been obtained.

Nominations should be sent by 15 March 2002 to me at the address below. I would also be pleased to answer any questions about what is involved in board membership.

Linda Dietrick, Chair, Nominating Committee
Department of French Studies and German Studies
University of Winnipeg
Winnipeg, MB R3B 2E9
l.dietrick@uwinnipeg.ca
Fax: (204) 774-4134

Call for Nominations/Volunteers

Attention graduate students:

Would you like to get more involved in our discipline's national organization, the Canadian Association of University Teachers of German (CAUTG /APAUC)? The position of Graduate Student Representative on the Board of Directors of the CAUTG is currently vacant, due to the fact that the previous office holder, Judith Sidler, has accepted a faculty position at Dalhousie. To ensure continuing student representation in time for its fall teleconference in November, the Board would like to make an interim appointment as soon as possible. It is hoped that the appointee will agree to being nominated at the Annual General Meeting in May for election to a regular two-year term. The graduate students lobbied hard to get this position and the influence that goes with it. So please think seriously about volunteering your service, or nominate someone who you think would do a good job. If you're interested, please get in touch with me at l.dietrick@uwinnipeg.ca. I'd love to hear from you today!

For your general information, the Board of Directors comprises the executive officers of the Association, the editor of Seminar, the regional representatives (for BC/AB, SK/MB, ON, PQ, and the Atlantic provinces), and the graduate student representative. Except for the editor of Seminar, all board members serve for two-year terms. They are expected to participate in e-mail communication about the affairs of the association, in the annual fall teleconference of the board, and in board meetings before and after the annual meeting of

the Association at the Congress of the Social Sciences and Humanities. Please note that unless they are presenting papers, the regional and graduate student representatives will not normally receive travel subsidies. If for this reason they cannot attend the annual meeting, they will still receive all materials circulated in advance to the board and will have the opportunity to communicate their views and concerns in writing.

Linda Dietrick
Chair, Nominating Committee
see address above

Call for Nominations for the Boeschstein Medal

Nominations are invited for the Boeschstein Medal, dedicated to the memory of the noted Swiss-Canadian Germanist Hermann Boeschstein. Born in Stein am Rhein in 1900, he received his university education in Kiel, Königsberg, Berlin and Rostock and completed his doctorate in 1924 under the supervision of Professor Emil Utitz, a classmate of Franz Kafka. After trying his hand at writing fiction and at journalism, Boeschstein emigrated to Canada where he first worked as a lab assistant and German teacher at the Banting Institute, then in the Department of German at the University of Toronto, where he eventually became Chairman (from 1956 until his retirement in 1967). He was a widely respected scholar who published books on Stehr and Keller as well as *The German Novel 1939-1944* and his magnum opus *Deutsche Gefühlskultur*. He is also remembered by many as a gifted, generous teacher and as a humanitarian who tended to the needs of German prisoners of war in Canada.

The Boeschstein Medal is awarded occasionally and not necessarily every year at the discretion of a Selection Committee appointed by the CAUTG Executive and traditionally comprising the Past President as Chair, the President and the Secretary of the CAUTG, and two other colleagues. The medal is inscribed "Hermann Boeschstein (1900-1982): Teacher, Scholar, Humanitarian." It is awarded to a person normally a Germanist at a Canadian university who has made exceptional contributions, in the humanitarian spirit of Hermann Boeschstein, to the welfare of our Association and to the advancement of our discipline in Canada. Recipients to date are Anthony Riley (1987), Hans Eichner (1988), Michael Batts (1989), Marketa Goetz-Stankiewicz (1992), Manfred Prokop (1998), Robert Farquharson (2001) and Rodney Symington (2001). Nominations should reach me by February 28, 2002 and should be accompanied by supporting documentation as appropriate (please feel free to contact me about the nature and extent of such documentation prior to making a nomination). The Selection Committee will consider all nominations and report its decision to the CAUTG Executive. Write to: Dr. Tony Northey, Department of Modern Languages, Acadia University, Wolfville, Nova Scotia, B0P 1X0. Fax: (902) 585-1070. E-mail: <tony.northey@acadiu.ca>

Boeschenstein Medals

Robert Farquharson

Boeschenstein Medal 2001

Laudatio

As you have heard from Tony Northey, the criteria for the award of the Boeschenstein Medal are that it be granted to "a person ... who has made exceptional contributions, in the humanitarian spirit of Hermann Boeschenstein, to the welfare of our Association and to the advancement of our discipline in Canada."

The recipient of the award this year is a most worthy candidate in that he is not only one of the most senior and steadfast members of our profession in Canada, but also insofar as he lives up to the humanitarian requirement that is a sine qua non for receiving this award.

Now this is not going to be like the Hollywood Oscars: there is not going to be any great suspense and I am not going to ask someone to hand me the envelope. It cannot be so, because as soon as I begin to talk about the recipient and to list the reasons why he is receiving this award, most of you will know who it is I am talking about. But I will preserve the suspense for a few minutes by telling you two brief anecdotes that illustrate the human side of the colleague we are honouring this evening.

I first came to a CAUTG Conference in 1966, 35 years ago. I was a young graduate student at McGill very young, I hasten to add and I drove down to Sherbrooke in a borrowed car, to meet the then Head of the German Department at the University of Victoria, Beattie MacLean (who a couple of years later became President of our Association). It wasn't really an interview (things were a lot different in those days!), just a stroll around the campus and a chat and a very informal lunch. The colleague we are honouring this evening joined us for lunch. I would be willing to bet that he doesn't remember it, but I do. I still have the most vivid memory of how much interest he took in me and what I was doing and how kind and generous he was toward me, a young graduate student whom he had only just met.

Another example of the impact of this colleague's humane spirit was provided to me by one of his former students. At the University where he was teaching somebody had come up with the radical pedagogical theory that when teaching advanced German it didn't really matter which text you used, because any book not a textbook, but any published book in German could be used to teach German grammar and vocabulary and style. You would just read the book sentence by sentence and analyze each sentence for structure and grammar and vocabulary and so on.

Now our colleague had been assigned this course to teach which is bad enough but what is worse, the book that he had to use had also already been chosen for him. It was a book on nuclear physics. And remember: this was way back in the days when all courses lasted an entire academic year. Of course, after only two or three weeks it was clear that the methodology was going to be an absolute disaster, through no fault of the instructor. Nowadays, we know what would happen: a mass protest by the students and a deputation to complain to the Chair or Dean. But that didn't happen in this case; and it didn't happen because the students so respected the integrity of the instructor, they so admired his humanity and his conscientiousness and his concern for them and their studies that they stuck by him for the entire year and dutifully, week after week, read and analyzed

sentence after sentence about nuclear fission.

There is no time, of course, to narrate more than those two brief anecdotes, but I ask you to hold them in mind as representative of a lifetime of genuine concern for and involvement in the lives and well-being of students and others.

And now I cannot avoid giving you strong clues about the identity of our respected guest. I am very grateful to have been asked by the Boeschstein Medal Committee to read this citation, because this time next year I will be coming to the end of my term as Editor of Seminar after 12 years, and these 12 years of great professional fulfillment would not have been possible at all if we didn't have a scholarly journal that is the flagship of our profession in Canada. I want to take you back almost 40 years to the founding of the CAUTG, as the fledgling organization of Germanists in Canada. The establishment of a national association took vision and courage, but there was a collective will to do so, which made the task a little easier.

But it took even more vision and greater courage to propose, as he did, that this brand new professional organization also embark on the perilous venture of starting a new scholarly journal. I wasn't there and neither was the vast majority of the people in this room this evening but I have been told that the proposal was received with a great deal of scepticism in some quarters (one of the phrases I have heard was "outspoken criticism"), and although it was decided by the majority to go ahead, the new journal did not have by any means the unanimous support of the membership, and was opposed particularly by some senior colleagues.

We have a thriving scholarly journal today, with an international reputation, because one of the strongest supporters of and believers in the original idea became the very first Editor of Seminar and committed himself totally to the task of ensuring both the survival and the growth of the journal.

I am sure that he could tell us some interesting stories about those early years and I hope he will but suffice it to say that the journal survived and thrived under his leadership, so that when he finally handed over the editorial reins to his successor after 5 years, there was no doubt that the journal was here to stay and that it had already garnered a reputation far beyond the borders of Canada.

Seminar was not the only CAUTG-publication he started: it was his idea to have and he became the first Editor of our Newsletter. That was in 1972. He also served as President of the CAUTG from 1973-1975.

Finally, I want to come full circle and return to the theme of my opening remarks.

Hermann Boeschstein, after whom our Medal is named, spent a lifetime in humanitarian service and was revered by those with whom he came in contact and honoured by them many times over, especially the German prisoners of war in Canada whose welfare he promoted throughout the Second World War. The recipient of our award this evening has likewise devoted much of his life to helping others. He has been retired for some years now, and he has spent a large part of his time in retirement helping refugees from various countries find a place to live and get on their feet in their new country, and recently he even travelled to Guatemala to do charitable work there.

He has pursued, therefore, a life of professional fulfillment and humanitarian self-sacrifice, and he is a truly worthy recipient of this award. I am therefore greatly honoured to announce that the award of the Boeschstein Medal this year is being made to the first Editor of Seminar, Dr. Bob Farquharson from the University of Toronto.

Rodney Symington

Rodney Symington
Boeschstein Medal 2001
Laudatio

I was delighted to see the founding editor of Seminar, Bob Farquharson, being awarded a Boeschstein Medal. I am no less delighted in fact, I feel privileged to have been called upon to announce that the Boeschstein Medal Committee is about to award a second medal, fittingly, to the present editor of Seminar, Rodney Symington. This was to be a surprise for him, and, as you may have noticed, a genius on the Medal Committee devised a bit of trickery to make sure that Rodney would attend the banquet.

Rodney Symington has published widely, mainly on twentieth-century literature; but on the present occasion, it is of particular relevance that, through his publications, he has established a close and unique relationship with Hermann Boeschstein: he published two volumes of Boeschstein's essays, and he edited and updated his *History of Modern German Literature*. He chaired the Department of German at Victoria from 1979 to 1984 and is now chairing it again. Above all, Rodney has edited Seminar for eleven years and is still doing so.

The last decade was a difficult time for journal editors. There were technological innovations to cope with, ceaseless financial problems, and rapid changes in our profession as we slipped from the modern into the post-modern and the post-post-modern world. Some of the new ways of going about things were important and stimulating, while others were quite silly. It must have been tempting for editors to simply ignore the new fashions, or, alternatively, to jump on all the bandwagons as they came along. Rodney did neither, steered a wise middle course, and thus produced a journal that is widely admired and as I noticed on a recent visit to Germany also widely read. For this, we all owe him a debt.

When I said a moment ago that Rod "steered a middle course", I used that metaphor advisedly. In my younger days, I used to fly out to the West coast and go sailing with Rodney, and I can thus personally vouch for the fact that he is an outstanding in fact, a brilliant sailor. On one occasion, sailing single-handed in the Pacific, he got into a storm, and his rudder broke. Rod managed to beach his trimaran; he found a suitable piece of drift-wood, built himself a new rudder and, unaided and without fuss, sailed home. That, I think, tells us the whole story about him: When, both literally and figuratively, Rodney Symington is at the helm, you don't have to worry; all will be well.

Hans Eichner

Robert Farquharson's Acceptance Speech on receiving the Boeschstein Medal

May 26, 2001

When Linda Dietrick phoned me about this award, I asked her for twenty minutes of your time because I felt I could not simply accept this honour without a word of explanation and thanks. Then I began to think of what I wanted to say. A quotation from Karl Kraus seemed particularly apt: "Es genügt nicht, keine Gedanken zu haben. Man muss auch unfähig sein, sie auszudrücken." One thing I do know, I want to thank you sincerely for the honour you do me.

Thank you. You do me a great honour indeed, and when I remember Hermann Boeschstein, I don't think I am in the right league for it. But then, very few people were in Hermann Boeschstein's league and with that as my justification, I humbly accept this award.

To be here at Laval today and to hold this medal in my hands has, I suspect, more nostalgic echoes than any of you is aware of. I doubt that anyone present knows that the Boeschstein Medal has its present form and shape because Douglas Joyce and I were commissioned by the CAUTG to find a designer and a design for it. We went to the top, to Dora de Petrie Hunt, the foremost medal designer in Canada. Douglas and I sat in her crowded little studio while she reminisced about her dear friend Hermann Boeschstein. When we went to her, we did not know that she and Boesch were friends, but it was a serendipitous encounter, for she put her heart into the making of it and adjusted the price accordingly. This is, I think, the first time I have seen the Boeschstein Medal since we collected it from her studio.

I want to say a few short words about Boeschstein as well, for I suspect there are a good few of you here who did not know him. I am not going to tell you how wise he was, how generous, how hospitable, how non-judgmental, how helpful and thoughtful. I just want to give you two or three small vignettes, and let you draw your own picture. When I first went to Toronto in 1960 the department had a tradition of holding a Niedler banquet every year. Do you know Niedler? No? Well, he was one of the very early Germanisten at Toronto. He took part in the North West Rebellion of 1885 and came back to become Head of the German Dept at the U of T and to write the story of the Rebellion in the metre of the Nibelungenstrophe. Anyway, before the banquet began, Boeschstein graciously asked Barker Fairley if he would say a few words. Barker gruffly declined. Half way through the ceremonies, Barker, who always sat next to the prettiest girl in the hall, in this case, my wife, woke up and got to his feet. "I haven't been put on the program," he said accusingly, "but I want to speak anyway." And he did, while Boeschstein listened in saintly silence.

You probably know that Boeschstein remained a loyal Swiss all his life. He went back to Schaffhausen almost every year. I was driving him to the airport he did not drive or own a car and he quietly asked, "Do you mind stopping at the cemetery for just a minute?" While I waited he visited his son Tom's grave before he went off to Switzerland.

Perhaps you also know that during the war he volunteered to bring amenities and comforts reading material, musical instruments, cards and games to German POWs in

Canada. To most Canadians, these were the enemy, feared and hated men. But to Boeschstein they were young boys caught up in the inhumanity of war, alone and far from home. His compassion recognized this and responded.

He had a favourite saying, "Besser ein Onkel der etwas mitbringt, als eine Tante die Violine spielt."

Well, you can make up your own minds as to what kind of Mensch Hermann Boeschstein was.

This medal is one of the nostalgic poignancies of this evening; Seminar is the other. I have told the story of Seminar before, but there are a good few here who have not heard it, so I beg your indulgence. At the CAUTG meetings in 1963 I proposed that we publish a journal. Now, you have to understand that the Canadian Germanisten fraternity in 1963 was not what it is today. Because of the war, most of the members were English-speaking. German was not used at all as the language of the Association, and scholarly research and publication was not much of a priority, in fact, not much appreciated. So, there was considerable doubt and hesitation when I proposed a journal. The conclusion was that I and a second member, a senior member who shall remain nameless, should both research the costs and considerations associated with such a venture and bring the information to the AGM in 1964.

In the intervening year I gathered information about costs, publishing arrangements, all such things from Mary White, the editor of Phoenix, the journal of Canadian classicists, and from the editor of the Slavonic Papers. I felt I had a fairly comprehensive and fairly positive report to make at the AGM in 1964; I felt good when I sat down. The other informant, the very senior man, then stood up and reported briefly: "I have been in on the founding of many a scholarly journal, and the death of many more." That was it. He sat down. The last word had been spoken. Or would have been if Armin Arnold, head of the McGill Department, did not announce that he had with him a bookstore owner in Montreal who was willing to guarantee our first year's costs. Then Barker Fairley stood up and declared: "The young fellow has an idea. Give him his head." And so Seminar was born. Just coincidentally that birth took place at a CAUTG meeting held here, at Laval, 37 years ago.

The first years were difficult. Douglas Joyce and I sold all the ads, kept the subscription list and solicited new subscribers, did the proof reading, managed the selection of articles, and even collected the boxes of journals and put them in envelopes and took them to the post office for mailing. There were difficult times financially too, and the man who came to our rescue here was Hermann Boeschstein again. I still don't know how he did it or where the money came from, but for three years small sums of money arrived from some institution in Germany at just the right moment, and Boeschstein never asked to be recognized or acknowledged.

Just one more short anecdote and this one has never been told anywhere, to anyone before now. One day, when Seminar finances looked particularly uncertain, Margaret Sinden, a senior professor in the University College Dept, asked Douglas and me to her office. We talked for few minutes about our troubles and then she said, "I don't want to talk about this. I just want to help. Here." And she handed me an envelope. In it was her cheque for two hundred dollars. That was the sort of support we got.

Well, that is how Seminar was born. You all know what it has become a solid quarterly, known and respected throughout the world of Germanistik. We can be very proud of our

journal, and note that neither the English nor the French professional associations have their own publication. The reputation Seminar has won and the status it has achieved are owed to the dedication of the editors that followed me. Michael Batts brought our baby out of its teens when he turned it into a quarterly, and Rod Symington has brought it to maturity. It's hard work editing a journal. You have the final responsibility for what appears, you worry on the one hand about not having enough material for the next issue, or on the other, about how to get all these articles printed before the authors give up on you and reclaim them. If you reject an article you worry about possibly offending a friend. When you accept an article you realize your judgement and your reputation are on the line. Either you get a good review editor or you worry about finding reviewers for the many books that are sent to you. Or you decide not to review this book at all and it turns out to be a barnburner. And every time you get one issue to bed, you have nightmares about embarrassing typos that you know are hidden in its pages. And now the next issue is staring you in the face and it starts all over again. In the meantime, your own interests and research are put on the shelf.

Journal editing is no bed of roses. It takes unusual dedication, judgement and integrity, and a conscientious and never-ending attention to details. The CAUTG has been very fortunate in the editors we have had and Rod Symington is one of the best. We owe him a tremendous debt of gratitude and a hearty vote of thanks. Thank you, Rod.

I also want to take this opportunity to wish his successor Good Luck and all success.

What he will learn is, if being editor is no bed of roses, it also has rewards and I wish him many of these.

Well, these have been tales of an old man remembering and I want now to turn to a different topic. But just one more thing before I do. You will notice that Douglas Joyce's name has come up a couple of times. I want to just take a moment now to acknowledge Douglas as the quiet one who has worked behind the scenes in so many CAUTG ventures. He was never the editor or the president, but he was always the steady, dependable, hardworking secretary or treasurer who never asked for thanks or special recognition. I give him both thanks and recognition now.

When I retired, I took time to read some things that I had not had time to read before, things like Canadian novels, among them Robertson Davies' *Fifth Business*. I noticed as I read that in almost every paragraph something was triggered in my memory, a vague hint of association with something I had heard or read before. Then I realized that Davies was cleverly working into his text allusions and suggestions of quotations that could not quite be traced yet were recognized unconsciously. They brought with them emotional memories and evocative ideas that gave added depth and meaning to the text, and to the characters and events of the story. It was an old trick, of course, but it was so cunningly done.

It was a short step from this to the recognition that in my own life I often fell back on snippets of what I had read and remembered to fashion a hook upon which to hang aspects of my experience, perhaps to help fashion a matrix or taxonomic structure wherein I could organize, analyze and better understand, appreciate and internalize things that had happened to me. Let me give you examples.

If you have perused the current issue of Seminar you will have in mind the scene from *Irrungen Wirungen* where the aristocratic Botho von Rienäcker takes a wreath to the grave of the old washerwoman, Frau Nimptsch, an act of recognition he has promised her

some time ago. There are two wreaths beside him in the carriage, two big somewhat ostentatious wreaths, and he is a bit embarrassed by what he is doing. For a moment he considers disavowing the wreaths, handing them over to the driver. But immediately he rejects that cowardly thought: "Wenn man der alten Frau Nimpfchen einen Kranz bringen will, muss man sich auch zu dem Kranz bekennen. Und wer sich dessen schämt, muss es überhaupt nicht versprechen." It is not merely a matter of keeping a promise, it is a matter of doing it with integrity and sincerity, of doing it with your authentic self. That little episode bears thinking about, bears remembering for its implication and application in the life of each of us.

Another example, this one from Thomas Mann, a writer who has a formidably splendid way with words. Remember the opening scene of *Tod in Venedig*? Aschenbach is at a stasis in his life. How can he get over it, get on with it? He is seized with *Reiselust*, no it was more than "Reiselust: Flucht drang war es... diese Sehnsucht ins Ferne und Neue, diese Begierde nach Befreiung, Entbürdung und Vergessen." He imagines a world out there waiting to be experienced hot humid jungle growth, decadently luxuriant and threatening, exotic, colourful, unknown, and he decides to go: "Reisen also er war zufrieden. Nicht gar weit, nicht gerade bis zu den Tigern." There you have it a firm decision, primed for the ultimate adventure, hot with curiosity and desire, eager to face whatever the jungle can offer of danger and challenge, but, but don't go too far, "nicht gerade bis zu den Tigern." I sometimes think that could be a motto or mantra for all Canadians.

One final example, Mörike's "Das verlassene Mägdlein." It's a short poem, let me give you the whole thing:

Das verlassene Mägdlein
Früh, wann die Hähne krähn,
Eh die Sternlein verschwinden,
Muß ich am Herde stehn,
Muß Feuer zünden.
Schön ist der Flammen Schein,
Es springen die Funken;
Ich schaue so drein,
In Leid versunken.
Plötzlich, da kommt es mir,
Treuloser Knabe,
Daß ich die Nacht von dir
Geträumet habe.
Träne auf Träne dann
Stürzt hernieder;
So kommt der Tag heran
O ging er wieder!

I want to make the point that this is a different order of example from the two previous ones. This is not, for me, a hook whereon to hang all memories of "the pangs of despised love" I'm a bit too old for that. Rather it is an encapsulation of a general and universal human condition, a despair so deep that there is no escaping it. She is a servant girl, has to get up and light the fire before the rest of the household is stirring, has to serve a master and mistress who know nothing of her distress. There is nothing for her, no hope

in the coming day, no solace in the night just past. Her misery is absolute:

So kommt der Tag heran

O ging' er wieder!

Sixteen short lines, and in them all the sorrow and despair life can offer.

Allow me and aside her to point out the use of the subjunctive in the last line: O ging' er wieder. It's called the subjunctive of pious wishes. German does a good job of preserving and using its subjunctive. Think of the opening lines of Rilke's "Duineser Elegien:"

Wer, wenn ich schrie, hörte mich denn aus der Engel

Ordnungen? Und gesetzt selbst, es nähme

einer mich plötzlich ans Herz, ich verginge von seinem

stärkeren Dasein.

Four subjunctives in a row. How much more tentative and unsure can you get?

With all of this, I have not told you anything you did not already know. Each of you has his or her own collections of quotes and snippets that mean a good deal to you. But I sense two directions being taken that threaten our awareness of the importance of literature as a connection to life. One is within our own ranks, a tendency to follow critical trends, movements with names like deconstructionism and post-modernism. I happen not to understand these movements, but that does not give me the right to condemn them, and I don't condemn them. Undoubtedly they yield insights that are otherwise withheld. But I plead with you, don't get so taken up with modern trends that you forget that literature is still basically what it has always been, the vehicle for presenting human emotions love and hate, anger and delight, hope and despair, in the purest and most memorable form in which they can be presented.

The second trend I decry and ask you to repel faces me every time I go to the men's room in the U of T library the ladies in the audience will be able to supply the female equivalent for this experience. There, very much in my face, is a proclamation of the virtues of a certain beer or condom or deodorant. And this commercial take over of the university does not end with the walls of the john. Portions of this budget and that are more and more being supplied by mercantile interests, portions of the curriculum are being influenced by if not designed for the market place. This, too, like deconstructionism and post-modernism, is probably inevitable to a degree. Certainly the emergence of German Studies and Business German courses is a welcome development. Except for one consideration it leaves less time for Goethe and Mann, Mörike and Rilke. You are privileged to teach literature in a world that is becoming more and more enamored of high tech miracles and has less and less time for poetry. I don't ask you to go all the way to the tigers, but do fight for those things that touch the soul with the conviction that in the long run, they are more important and more lasting than the bottom line and that you are not alone. Thank you again for the great and undeserved honour you do me today. Good fortune to the CAUTG and God bless you all.

Editor's Note: I am grateful to Professor emeritus Robert Farquharson for allowing me to print his acceptance speech in this Bulletin. Professor Rodney Symington did not know in advance that he would be receiving a Boeschstein Medal, but had already kindly agreed to write for the April 2002 Bulletin. We look forward to hearing from him in the next issue.

Scholarly Journals Edited by Members of the CAUTG

Rodney Symington (University of Victoria) has been the editor of *Seminar: A Journal of Germanic Studies* since 1990. His closing comments after 12 years as editor will appear in the April 2002 CAUTG Bulletin.

The *Journal of Baltic Studies*, the official journal of the Association for the Advancement of Baltic Studies (AABS), is a peer reviewed multidisciplinary journal for the purpose of advancing the accumulation of knowledge about all aspects of the Baltic Sea region's political, social, economic, and cultural life,

past and present. The first issue of the *Journal of Baltic Studies* appeared in 1969.

Thomas Salumets (UBC) has been editor-in-chief since 1998. The journal is published quarterly with a circulation of 1100. It includes articles, shorter contributions and reviews. The annual fee for membership in AABS (including a subscription to the *Journal*) is US \$ 60. For subscriptions please contact the AABS Business Office, 3465 East Burnside Street, Portland, OR 97214-2050, USA; <aabs@teleport.com>.

The *Canadian Journal of Higher Education* (CJHE) is a SSHRCC-funded and peer-reviewed journal with a thirty-year history. It is intended to serve as a medium of communication among persons directly involved in higher education in Canada, or deeply interested in this field. The CJHE was established as the official organ of the Canadian Society for Studies in Higher Education (CSSHE) at its inaugural meeting in 1970 with funding coming first from the Canada Council and then from SSHRCC. Since January 2000, a pan-Canadian team of six scholars led by Esther Enns (Calgary) holds editorship of the CJHE.

The CJHE encourages and publishes research on higher education involving a variety of disciplinary and interdisciplinary perspectives. The principal focus is on Canadian higher education, but not to the exclusion of developments in other countries that are of concern to the Canadian scene. Manuscripts written either in English or French are submitted primarily by Canadian researchers, the acceptance rate being 32%. Three issues of approximately 200 pages each are published per year. Scholarly articles comprise 85% of the content, with the remainder consisting of book reviews and special features. The content falls entirely under the SSHRCC mandate.

Subscribers to the CJHE include higher education scholars and practitioners, policy-makers, administrators, and other "consumers" of higher education research. All members of the CSSHE receive the CJHE as a benefit of membership. Students and institutions also subscribe to the *Journal*. An electronic version of the CJHE is accessible through the CSSHE website. With subscriptions averaging 500 per year, the CJHE ranks within the top five of 40 higher education journals worldwide.

Journal subscription is \$75. CSSHE Membership is Individual \$85; Student \$40; Retired \$40. Subscription and membership inquiries can be directed to

<csshe@cc.umanitoba.ca>.

Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht

<www.ualberta.ca/~german/ejournal/ejournal.html>. The journal publishes articles on teaching German as a foreign/second language with special emphasis on the intercultural aspects of the teaching/learning process. Each issue contains three major articles and ca. six reviews. In addition, the journal publishes a list of recent publications in the field and offers a discussion forum.

It has been jointly edited by Britta Hufeisen and Manfred Prokop (Alberta) and has a distinguished editorial board. It was founded in May 1996. Manfred Prokop was the founding main editor; Britta Hufeisen and he switch the main editor role every three years. The journal appears three times a year (May, September, January). There are no "real subscribers" as it is an electronic journal, but each issue receives about 4,000 "hits". Access is free. There is blind refereeing. Manuscripts are sent out to two refs first, and in case of disagreement to a third. There are between 8 and 15 submissions per issue. Usually three major articles are published, unless the issue is guest-edited. The journal has no funding; all editing and formatting for the Web is "ehrenamtlich." Most DaF portals include a link to the ZIF. It is also housed at the National Library of Canada and is linked to the e-journal sections of many libraries.

Germano-Slavica: A Canadian Journal of Germanic and Slavic Comparative and Interdisciplinary Studies was founded in 1973 by J. William Dyck of the University of Waterloo Department of German and Russian (now the Department of Germanic and Slavic Studies). The editorship has remained within this department, passing from Prof. Dyck successively to Sigfrid Hoefert, John Whiton, and Robert Karpiak. The present editor, Paul M. Malone, took over in Summer 2000. The journal originally appeared bi-annually, but is now published in one single volume per year, appearing in the summer. Germano-Slavica is unique in Canada, and is one of the few journals in the world to focus particularly on the intersection and interrelation of the Germanic and Slavic cultural spheres. The subscriber base is overwhelmingly institutional, with about 150 subscribers in North America, Europe, East Asia and Australia. Subscription costs remain CDN\$15 for institutions and CDN\$10 for individuals within Canada; however, beginning with the 2002 issue (Vol. XIII), foreign subscribers will be charged US\$15 for institutions and US\$10 for individuals. These prices include postage. Germano-Slavica currently receives one submission per month on average; submissions are blind-refereed by two readers. We invite submissions in English, German or French. In addition to article-length contributions, Germano-Slavica also referees and publishes shorter scholarly writings as "Notes," and solicits and publishes book reviews (the Review Editor is Alexander F. Zweers, also of our department). The journal is not affiliated with a learned society; it is funded by its subscriptions, by donations, and by matching grants from the University of Waterloo Faculty of Arts. Germano-Slavica can be found on the World Wide Web at <arts.uwaterloo.ca/GERM/Germano-Slavica/index.htm>.

Willi Goetschel (Toronto) has been an editor of The Germanic Review since 2000. The journal was founded in 1925 and appears four times a year, with two theme issues and two regular issues. In-house evaluation is done by the two editors, and in special cases

submissions are referred to the editorial board. The rejection rate is approximately 60%. Over 900 institutions buy subscriptions to the journal. The subscription cost for individuals is US\$41.00, or CDN\$83.00. The Germanic Review is published by Heldref Publications in Washington, DC and can be ordered via the website: <www.heldref.org> or by calling toll free the subscriptions department: 1-800-365-9753. If you are interested in reviewing books or submitting a manuscript please contact Willi Goetschel via email: <w.goetschel@utoronto.ca>.

The International Fiction Review is a scholarly periodical devoted to international fiction. The journal, founded in 1974 by Professor emeritus Saad Elkhadem, has been edited by Christoph Lorey since 1996. It has a worldwide circulation and a diverse readership that shares an interest in the fictions of other cultures and language groups.

The editor accepts essays and reviews on contemporary fiction by international writers, new and established, including minority writers, essays on literary and narrative theory, comparative studies of world fiction, and surveys of contemporary national literatures or writers. Contributors are invited to explore all narrative forms in any interdisciplinary, cross-cultural, and critical context.

Submissions or Subscriptions? phone 1-506-453-4636, fax 1-506-447-3166, e-mail <ifr@unb.ca> or contact:

The International Fiction Review
Editor: Christoph Lorey, Ph.D.
Dept. of Culture and Language Studies
University of New Brunswick
P.O. Box 4400, Fredericton, NB
Canada E3B 5A3

The IFR is published once a year in a combined volume of two issues.

Individual-1year \$12

Institutions-1year \$15

Back issues \$10

U.S. and international orders paid in U.S. funds. Canadian orders paid in Canadian funds

Onomastica Canadiana is the Journal of the Canadian Society for the Study of Names/Société canadienne d'onomastique, a learned society that is a member of HSSFC. It has been published since 1951. At present it appears in two annual issues, with a total page number of 100-120 pages annually. It has a small subscription base of about 200. It publishes articles on any aspect of names and naming, ranging from toponymy, personal naming, linguistic, social and psychological aspects of naming to names in literature. Wolfgang P. Ahrens (York University) has been editor of the journal since 1994 and his term expires in 2003. He thus will have served three three-year terms and cannot be re-appointed according to the rules of the society.

Erfolgreich verteidigte Doktorarbeiten

Boyer, Sophie. Les représentations de la femme chez Heine et Baudelaire: pour une étude du langage moderne de l'amour (McGill, P.Peters) November 2000
Grzeskowiak, Mark. The Symposium as Architext. A Study of Ernst Jünger's Approach to Narrative (Toronto, A. Dierick) April 2001
Mueller, Rüdiger. Prostitution and the Prostitute (1892-1912) in Arthur Schitzler's Reigen, Frank Wedekind's Die Büchse der Pandora: Eine Monstretragedie, Ludwig Thoma's Moral and Magdalena (Queen's, U. Scheck)
Plews, John L. The Specter of the Face. Reading Physiognomy and Power in Modern German Prose Works. Lavater Chamisso Mörrike Stifter Th. Mann (Alberta, R. Whiting)

Schroeder, Elfrieda. Fragmented Identity: A Comparative Study of German Jewish and Canadian Mennonite Literature After World War II (Waterloo, H. Nabbe)
Wischnewsky, Michael. "Wenn ich deinen Wink verstehe, ewige Vorsicht [...]:" The Concept of Providence in Schiller's Early Dramas (Queen's, D. Pugh)

Stellenangebote

Coordinator of Language Studies
Dalhousie University

The Department of German invites applications for a three-year limited-term appointment as Coordinator of Language Studies at the Lecturer/Assistant Professor level effective July 1st, 2002, subject to budgetary approval. The candidate will be expected to teach language at all levels, coordinate Introductory German classes and train and work with instructors and teaching assistants from diverse cultural backgrounds. Familiarity with the latest technologies and techniques is expected. The candidate must show commitment to a view of language instruction as a supportive and integral part of the departmental programme, which specializes in the literature and thought of the modern era as well as art and film. Participation in the supervision and reading of MA theses is expected. The successful candidate will have a completed PhD or PhD in hand in one of the research areas of the Department, native or near-native fluency in German, teaching experience, and evidence of scholarly potential. In accordance with Canadian Immigration requirements, this advertisement is directed to Canadian citizens and permanent residents. Dalhousie University is an Employment Equity/Affirmative Action employer. The University encourages applications from qualified Aboriginal peoples, persons with a disability, racially visible persons and women. Please send a letter of application, complete and updated curriculum vitae, teaching dossier, sample of scholarly writing and three letters of professional recommendation by November 15, 2001 to: The Chair, Appointments Committee, German Department, Dalhousie University, Halifax, Nova Scotia, Canada B3H 4R2.

Call for Papers

L'Association des Professeurs d'Allemand des Universités Canadiennes /
Canadian Association of University Teachers of German
Annual Meeting, May 25 - 29, 2002

University of Toronto

Members of the APAUC/CAUTG are invited to submit proposals (500-750 words) for papers to be given at the annual meeting, May 25-29, 2002, at the University of Toronto. Papers based on original research on ANY TOPIC OR PERIOD of German language, literature, didactics, or interdisciplinary studies are welcome, in English, French, or German.

Special Sessions

1. Particularly welcome for special joint sessions with the Canadian Centre for German and European Studies and the Canadian Comparative Literature Association are submissions dealing with the following themes:

German/European Cosmopolitanism:

German/European Celebrity Culture:

German/European Pop Culture:

Impact and Significance

2. Pedagogical Day

The conference will again feature a day dedicated to presentations and work shops devoted to pedagogical and methodological issues and concerns that are of interest to German teachers in Canadian schools and universities. Papers and workshops contributing directly to the enhancement of the teaching of language, literature or culture are particularly welcome.

Proposals (including a separate page with your name and contact address and the title of your paper) may be submitted by E-MAIL via attachment sent to:

<lore@unb.ca>

Proposals submitted by regular post must be sent in both hard copy and on diskette, addressed to:

Dr. Chris Lorey

Dept. of Culture and Language Studies

University of New Brunswick

Box 4400

Fredericton, NB E3B 5A3

phone (506) 458-7715

fax (506) 447-3166

email: <lore@unb.ca> (*Preferred mode of submission)

Proposals must be in the hands of the program chair by December 5, 2001. Late proposals will not be considered. The refereeing process will be blind.

Notification of adjudication results will be sent by late January. Two copies of the final version of papers will be due on April 1, 2002. Please bear in mind that presentations are limited to 20 minutes, or about 10 double-spaced pages of 12-point print. To encourage high quality, we encourage all speakers to review their text and presentation with colleagues or supervisors before presentation at the conference.

The text of accepted proposals will be posted to the CAUTG conference website, along

with any additional material the presenters may wish to submit (i.e., handouts, graphics, sound files, etc.).

Some travel assistance will be available to those reading papers (joint presentations will count as one in terms of funding).

Chris Lorey

Program Chair, CAUTG 2002

Survey of the CAUTG Annual Meeting (2001)

Marianne Eiselt, University of New Brunswick

Last year's Annual Meeting of the Canadian Association of University Teachers of German was held at the Université Laval, Québec, with about 75 educators in attendance. The four-day conference consisted of a literature/culture program, a pedagogy section and special sessions about German-Jewish literature and German present-day writers. Invited keynote speakers were Hans Eichner, Hans-Ulrich Treichel and Michael Legutke. To receive feedback on the conference, Chris Lorey, the program coordinator, asked participants to fill out a one page questionnaire at the end of the conference. On a scale from 1 (poor) to 5 (excellent), six areas were identified for evaluation: 1. Overall quality of program, 2. Overall quality of literature /cultural program, 3. Overall quality of pedagogy program, 4. Evaluation of guest readers/speakers, 5. Overall CAUTG organization /administration and 6. Overall Laval/HSSFC organization. Respondents were also invited to leave additional comments.

The results of 15 responses suggest that the conference was a very positive experience. The evaluation of the three guest speakers was rated excellent (4.7 to 4.9 out of 5), as was the overall administration and organization by CAUTG (4.7). The quality of the overall presented program and the literature/culture program were rated high (4.4 and 4.2 respectively). On average, the responses for the pedagogical program were situated in the middle range between poor and excellent (3.5). The overall Laval/ HSSFC organization received an average rating of 3.3.

The following comments made by 8 respondents will be useful for organizers and administrators of future conferences. The comments are presented here:

- Excellent banquet
- Excellent choice of guest speakers
- I find the author readings/lectures very good. It gives our work relevance. Keep it up! Some pedagogical topics are too trivial in our context (i.e. better suited for a three-day conference on pedagogy alone). A necessary evil: we should devote a half a day discussion how to save our discipline, how to lobby politicians, administrators, the public to convince them to at least maintain German at Canadian universities, how to use the HSSFC to lobby for us (and other foreign languages) in the context of working for the humanities.
- (Laval is not well prepared for the large crowds - long lineups at breakfast and lunch; chintzy Rector's Reception; airport shuttle not available until Wed. afternoon.)
- Re: CAUTG conference: overall a very valuable experience: Treichel, Eichner

wonderful. Literary papers seemed less numerous this year (?)

Good effort on Pedagogy Day, though the papers varied greatly in quality. Need more problem-solving dialogue and less one-way lecturing in that part of the program. A reminder: the provision of written reports for the AGM was originally intended to spare us the need for time-consuming oral reports.

Members should have more input into choice of special session topics, panels.

- re 2: I enjoyed learning about authors I was unfamiliar with

- re 6: Food services, particular breakfast, were very bad. Not enough computers for e-mail (line-ups!)

- re 4: Treichel was a wonderful addition to the program!

- may consider reducing conf. to three days, poss. inc. parallel sections - esp. lang.

teaching/pedagogy and lit courses

- and/or reduce # of papers to be presented

- don't leave ABM as very last part of conference, should increase attendance (?)

- May I suggest you let members know the time frame of the conference before flights must be booked. I booked unsuitable flights twice. More members might attend if programme (authors, keynote speakers) were known earlier.

- Info about hotels should be available in more detail from hosting university.

- Those presenting papers should be discouraged from reading them. The most interesting presentations were those that were not read. I realize there are complex Gedankengänge involved, but it is possible (as is usual in many other societies) to give a significant presentation without relying word-for-word on a text.

Call for Papers ***First Graduate Student Conference*** ***University of Alberta***

Conference Theme: THE OTHER (in literature, linguistics, folklore, language teaching and translation)

Possible panel topics include, but are not limited to:

IN LITERATURE:

How is the other displayed in different literatures?

How does the depiction of the other reflect back on the self, i.e. how does the way one describes the other reveal one's definition of oneself or one's own nation?

How has the depiction of a specific minority or a specific country changed over time in language-specific literature/in a comparative examination of the literatures of different languages?

IN LINGUISTICS:

How are minority languages treated by the linguistic majority?

How are minority languages used to define a specific ethnic group, or, how are languages used in general to create national identities?

What kind of discourse techniques are used for setting up barriers between 'the self' and

'the other'?

How is language used by non-native speakers (i.e. 'the other')?

IN FOLKLORE:

What kind of habits, folk narratives, etc. are used for the creation and support of an ethnic group's identity?

How is 'the other' treated within a folkloric group?

IN LANGUAGE TEACHING:

How do we bring 'the other' (language and culture) into a foreign-language classroom?

How do we raise awareness and acceptance of cultural differences?

In the education system, what is the role of minority language teaching in different countries?

How do we teach in a multicultural classroom?

IN TRANSLATION

How do we deal with cultural differences in translation? What methodologies are involved?

What role does translation play in creating a better understanding of 'the other'?

Papers may be given in English or the language you work in (Bulgarian, French, German, Italian, Polish, Russian, Spanish, Ukrainian) and must be 20 minutes long or about 10 pages double-spaced.

Proposals should be sent to the Conference Chairs, Valerie Knaus, Sabine Sievern and Diana Spokiene, either by e-mail or by regular mail by January 8, 2002. E-mail: <mlcsgrad@yahoo.ca>

Department of Modern Languages and Cultural Studies:

Germanic, Romance, Slavic

University of Alberta

200 Arts Building

Edmonton, AB T6G 2E6

Canada

Canadian Year in Freiburg

Established in 1980 as the "Trent - Brock Study Year in Freiburg" and joined in 2000 by Acadia University and the University of British Columbia, the CYF continues to offer Canadian students a well organized year of study at the University of Freiburg. This includes pre-departure preparation, a group flight, accommodation in university residences, enrolment at the University of Freiburg, two semesters of study for credit in Canada, academic guidance and extra-curricular activities. The Resident Director is always a tenured professor from one of the four Canadian universities and in addition to running the programme he or she teaches five semester courses. The current director is Karl Zaenker (UBC) who has 28 students under his wing. His successor in 2002-03 will be Colin Fewster (Trent).

The programme begins in early September with an introductory cultural and language programme that includes several days in the Black Forest. During the winter and summer

semesters students can choose from courses offered by the Resident Director and from regular University of Freiburg courses. Students have completed courses for credit not only in Germanistik, but also, for instance, in History, Politics, Psychology, Geography, Economics, Chemistry and Art History, which in many cases has led to graduate studies in Canada and Germany.

Living and tuition costs for the 11-month programme are comparable to 8 months in residence at a Canadian university. Students can also find work during the two-month semester break and remain eligible for the usual bursary support in Canada.

Students do not need to be German majors to participate in the programme, but they do need at least two years of university German or the equivalent. Please draw the attention of interested students that - unless they are currently enrolled at Acadia, Brock or UBC - they should contact German at Trent University for admission to the 2002-03 programme and for general information:

Canadian Year in Freiburg

c/o German Studies

Trent University

Peterborough, ON

K9J 7B8

Phone: (705) 748-1011 ext. 1423

Fax: (705) 748-1630

E-mail: <cyf@trentu.ca >

Website: <www.trentu.ca/cyf>

German Studies in Canada - New Editorial Team

We are happy to announce that Manfred Kuxdorf (University of Waterloo), long-time sole editor of the series German Studies in Canada, and Ulrich Scheck (Queen's University) will be acting as co-editors and may be contacted individually or jointly by anybody interested in publishing a manuscript within this series.

Not only will we continue to provide competitive conditions, fast and reliable service and support from initial appraisal to final publication, but we will also ensure that authors receive a thorough assessment of their work. We welcome submissions from new colleagues who wish to publish their dissertation, as well as from any scholar engaged in literary research or other fields relevant to German Studies. We would especially like to encourage submissions of a cross-disciplinary or comparative nature.

The new editorial team looks forward to maintaining and expanding this valuable series for the benefit of all colleagues who share our interest in the literature and culture of German-speaking countries and people. We will soon launch a website for the series that will provide useful information on the publication process and other pertinent issues.

Manfred Kuxdorf

University of Waterloo

<mkuxdorf@watarts.uwaterloo.ca>

Ulrich Scheck

Queen's University
<schecku@post.queensu.ca>

Verschiedenes

An updated electronic version of the CAUTG Directory of Departments of German at Canadian Universities and Colleges is now on the CAUTG website and has been sent to you on the listserv. Changes since last year's Directory appear in bold-faced type. The Directory now lists all German professors who worked until retirement at Canadian universities, not just those who were granted emeritus status. The editor is grateful to the CAUTG Archivist, Michael Batts, for providing her with copies of previous Directories, and to colleagues across Canada for their kind assistance in tracing our living retirees. If you know of someone else who should be included or wish to point out any other changes that should be made, please contact Jean Snook.

<cautg@majordomo.srv.ualberta.ca>

Dr. Manfred Prokop <manfred.prokop@ualberta.ca > established and hosts the CAUTG listserv. Many of your e-mail addresses have been changed since you initially signed on to the listserv. Please take the time now to inform Dr. Prokop of your present e-mail address so that he can bring the list up to date and delete any addresses that you no longer access. And please encourage all your colleagues, graduate students, and administrative assistants to sign on. The listserv is an excellent and instantaneous forum for discussing professional questions and announcing events, and it is free. To subscribe for the first time, send e-mail

to <majordomo@majordomo.srv.ualberta.ca>. In the text, put

SUBSCRIBE CAUTG

<web.uvic.ca/german/cautg/>

Dr. Peter Gözl <pgolz@uvic.ca> maintains the CAUTG website. It lists up-to-date calls for papers, job openings, programmes of the CAUTG's annual meetings, information on the next Congress of the Humanities and Social Sciences, recent issues of the Bulletin and Directory, and has links to home pages and other websites.

Please keep the Secretary/Treasurer of CAUTG/APAUC and the Editor of the Directory and Bulletin informed of any change in address. Their addresses are on the inside front cover of this Bulletin.

The deadline for the next Bulletin is on the inside back cover of this Bulletin.

Submissions should be in MLA Style Manual format and should include the page numbers of articles and the number of pages in books.

Nachrichten aus den Abteilungen

Acadia University

Veröffentlichung

Waseem, Gertrud. Germans. People of the Maritimes. Peoples of the Maritimes Series.

Halifax: Nimbus, 2000. 84 pp.

Öffentliche Vorträge

Northey, Anthony. "Pedanterie und Witz? Zwei Schriftstücke aus Kafkas Frühzeit."

Conference of the Austrian Kafka Society on the Theme: "Kafkas Text." Klosterneuburg, 11 May 2001.

Waseem, Gertrud. "Propaganda Literatur and the Recruitment of Foreign Protestants for Nova Scotia." German Language Conference. Saint Mary's University, Halifax, 30 September 2000.

Personalia

Uwe Wilhelm is back from Freiburg.

Nadine Luetkemeier is our PAD assistant from the Humboldt Universität, Berlin, until May 2002 (Tel. 585-1478) <nadine.luetkemeier@acadiau.ca>.

Dagmar Krause will be an instructor in the department from January to May 2002.

University of Alberta

Modern Languages and Cultural Studies: Germanic, Romance, Slavic

Veröffentlichungen

Henn, Marianne, Paola Mayer, and Anita Runge, eds. Benedikte Naubert. Neue

Volksmärchen der Deutschen. 4 vols. Göttingen: Wallstein Verlag, 2001. 1224 pp.

. "Goethes erster Verleger Weygand. Eine Richtigstellung." Goethe Jahrbuch 117 (2000): 275-77.

Pausch, Holger A. and Diana Spokiene. "Walter Benjamin, Roland Barthes und die Dialektik der Modesprache im Werk Thomas Manns." 'weil ich finde, dass man sich nicht >entziehen< soll.' Gesammelte Aufsätze zu Thomas Mann und seinem Werk. Sonderband der Zeitschrift Wirkendes Wort. Hrsg. Lothar Bluhm und Heinz Rölleke. Trier: WVT, 2001. 457-76.

Plews, John L. "Friedrich Dürrenmatt's Der Richter und sein Henker: Gluttony, Victory, and Justice." Monatshefte 93.1 (2001): 87-97.

Öffentliche Vorträge

Henn, Marianne. "'Mischievous Maiden' and/or 'Demure Matron': Benedikte Naubert, a Case Study of a Woman Writing in the 18th Century." Dept. of Germanic, Slavic and East Asian Studies. University of Calgary, 2 March 2001.

. "'Die Königin fällt mit dem Weibe': Frauen und Geschichte. Die historischen Dramen von Marie von Ebner-Eschenbach." Invited lecture. Seminar für Deutsche Philologie. Universität Göttingen, Germany, 10 July 2001.

, and Anita Runge. "Märchen Sage Historische Wahrheit." Public Lecture.

Stiftungsgebäude Rote Straße. Göttingen, 12 July 2001.

Plews, John L. "Recognizable Artists and Marginal Pretenders: Physiognomy and Affiliation in Eduard Mörike's Queer Maler Nolten." The European Künstler(in)roman: Two Centuries of the Artist Novel. Anglia Polytechnic University, Cambridge, England, 28-30 June 2001.

. "The Matter of Winckelmann and Herbert List's Photography." 31st Popular Culture

Association Annual Conference. Philadelphia, 11-14 April 2001.

. "Physiognomy and the Artist Community in Eduard Mörike's Maler Nolten."

Department of Germanic Studies, University of British Columbia, 5 March 2001.

Sievern, Sabine. "Revolutionäre Frauen Therese Hubers Sara Seldorf und Marie von Ebner-Eschenbachs Marie Roland." Graduate Student Conference. Rutgers University, 22-23 February 2001.

. "'Wieder die Alte?' Claire Dübois zwischen Illusion und Wirklichkeit." Kentucky Foreign Language Conference. University of Kentucky, 19-21 April 2001.

. "Sara Seldorf und Marie Roland zwei Frauen zur Zeit der Französischen Revolution." Women Who Dared Conference. Mount Holyoke College, 14-16 June 2001.

Spokiene, Diana. "Eduard Mörike's Künstlerroman Maler Nolten and the Continuity of the Modern German Prose since Romanticism." The European Künstler(in)roman: Two Centuries of the Artist Novel. Cambridge, UK, 29 June 2001.

. "18th Century Literature and Computational Linguistics: An (im)possible Combination?" Vytautas Magnus University, Lithuania, 30 April 2001.

. "Representations of the Aging Body in Thomas Mann's Death in Venice and The Black Swan." Literature and Culture Series. Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta, Edmonton, 5 April 2001.

Gastredner

von der Lühe, Irmela (Universität Göttingen). "German-Speaking Women Writers in Exile. An Unwritten Chapter in the History of Culture." 20 March 2001.

. "A Family Against a Dictatorship. Thomas Mann's Family in Exile." 22 March 2001.

Personalia

Karin Barton was awarded a Killam Postdoctoral Fellowship effective January 1, 2002. Her research will focus on Goethe's Faust and specifically on the figure of Margarete. She will work together with Marianne Henn.

Marianne Henn was appointed Associate Chair for Graduate Studies in Modern Languages and Cultural Studies effective July 1, 2001.

Marianne Henn organized the visit of the EFF Distinguished Visitor and Max-Kade-Professor at the University of Kansas, Dr. Irmela von der Lühe from the University of Göttingen.

Neues Programm

A new M.A. in Humanities Computing with specialisation in Modern Languages and Cultural Studies has been introduced and the first students started in September 2001. For more information please consult <huco.ualberta.ca>.

Veranstaltung

The Graduate Students of the Department of Modern Languages and Cultural Studies: Germanic, Romance, Slavic at the University of Alberta in Edmonton, Canada Invite Proposals for Their First Graduate Student Conference on March 8 and 9, 2002. See the Call for Papers in the front section of this Bulletin.

Bishop's University

Department of Modern Languages

Öffentliche Vorträge

Boyer, Sophie. "Les nuits florentines de Heinrich Heine comme palimpseste ou le

refoulement de la Révolution et des douleurs de l'enfance." Second Graduate Student Conference: 40m2 Deutschland: Current Trends in German Literature and German Studies. Department of German Studies, McGill University, 26-28 April 2001.

. "À la recherche du temps perdu: Temporalité et subversion dans Le mur invisible de Marlen Haushofer." Violence and Patriarchy: Perspectives for the New Millenium. An Interdisciplinary Conference. Department of Modern Languages and Literatures, University of Ottawa, 18-21 October 2001.

Personalia

Dr. Sophie Boyer was promoted (1 July 2001) to Assistant Professor.

Our congratulations to Karl Kuepper on receiving the rank of Professor emeritus upon his retirement after 20 years of service at Bishop's.

University of British Columbia

Department of Germanic and Slavonic Studies

Veröffentlichungen

Pailer, Gaby. "Identität als Inszenierung. Soziales, nationales und geschlechtliches Rollenbewußtsein in Goethes Clavigo." Goethe nach 99. Zwischen Edition und Deutung. Hrsg. Matthias Luserke. Göttingen: Vandenhoeck, 2001. 99-110 and 166-169.

. "'Weibliche' Körper im 'männlichen' Raum. Zur Interdependenz von Gender und Genre in deutschsprachigen Kriminalromanen von Autorinnen." Weimarer Beiträge 46 (2000): 564-581.

. "Intertextualität und Modernität im erzählerischen Werk Hedwig Dohms."

Schriftstellerinnen des Fin de Siècle. Hrsg. Karin Tebben. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1999. 138-161.

. "Gattungskanon, Gegenkanon und 'weiblicher' Subkanon. Zum bürgerlichen Trauerspiel des 18. Jahrhunderts." Kanon Macht Kultur. Theoretische, historische und soziale Aspekte ästhetischer Kanonbildung (DFG-Symposion 1996). Hrsg. Renate von Heydebrand. Stuttgart: Metzler, 1998. 365-382.

. "Das Sappho-Leiden: Caroline von Wolzogens Dramenfragment 'Der leukadische Fels'." Caroline von Wolzogen 1763-1847. Hrsg. Jochen Golz. Weimar: Schillergesellschaft, 1998. 37-50 and 147-149.

. "Luise Adelgunde Victoria Gottsched in der biographischen Konstruktion." 1000 Jahre Danzig in der deutschen Literatur. Hrsg. Marek Jaroszewski. Gdansk: Instytut Filologii Germanskiej Uniwersytetu Gdanskiego, 1998. 45-60.

. "'Nixchen' und 'Halbtier.' Die Entmythisierung der Wasserfrau bei Hans von Kahlenberg (Helene von Monbart) und Helene Böhlau." Frauen: MitSprechen MitSchreiben. Beiträge zur literatur- und sprachwissenschaftlichen Frauenforschung. Hrsg. Marianne Henn und Britta Hufeisen. Stuttgart: Heinz, 1997. 256-273.

. "'... an meinen Mörder geglaubt, wie an meinen Vater.' Zur Rezeption Ingeborg Bachmanns bei Christa Wolf und Elfriede Jelinek." Weimarer Beiträge 42 (1996): 89-108.

. "Rom im Blick. Goethes Italienische Reise in der literarischen Kritik Hedwig Dohms." Freiburger Frauenstudien Heft 2 (1995): 111-124.

Rieger, Caroline L. "The Perception of Hesitation Pauses in American Sign Language Conversation." RASK, International Journal of Linguistics and Communication 14

(2001): 33-48.

. "Idiosyncratic Fillers in the Speech of Bilinguals." Proceedings of DiSS '01: Disfluency in Spontaneous Speech, 2001 in Edinburgh. 81-85.

Salumets, Thomas, ed. Norbert Elias and Human Interdependencies. Montreal: McGill-Queen's University Press, 2001. 272 pp.

. "Returning to Imaginative Literature? Comparative Literature at the Turn of the Millennium." Comparative Literature Today: Theory and Practice. Vilnius: Vilnius University, 2000. 7-15.

, ed. Journal of Baltic Studies XXXII.3 (2001): 209-322.

. "Põhja-Ameerika Germanistika Tänapäeval ['Germanistik' in North America Today]." Translated by Mari Tarvas. Akadeemia XIII.8 (2001): 1613-1630.

Schuetze, Ulf. "Code-Switching in Bilingual Children at the Age of Three Should it be Corrected?" The Bilingual Family Newsletter 18.3 (2001): 1-2.

Tallowitz, Ulrike and Adelheid O'Brien. Reading Course. German Online: Distance Education Network. American Association of Teachers of German: Cherry Hill, NJ, 2001 <golden.unl.edu/>.

, and M. Bournot-Trites, M. Report of Current Research on the Effect of Second Language Learning on First Language Literacy Skills. Presented to the Atlantic Provinces' Department of Education, Halifax, 2001.

Winthrop-Young, Geoffrey. "Die Titanic im Dritten Reich. Zur kulturellen Evolution einer Katastrophe." Seminar 37.3 (2001): 227-43.

Öffentliche Vorträge

Bürklin-Aulinger, Elvira. "Fürst Pücklers Reiseberichte aus England Integration von Landschaftsbeschreibung und sozialpolitischer Beobachtung" mit einigen "Andeutungen über Reiseliteratur im 19. Jahrhundert." Graduate Seminar, UBC. Invited lecture. 19 March 2001.

Hempen, Daniela. "Unruly Appetites: Food and Sensuality in Marquard vom Stein's Instructional Treatise Der Ritter vom Thurn." Canadian Society of Medievalists. Laval, 24-26 May 2001.

Rieger, Caroline L. "Intra-Cultural Differences in the Usage and Perception of Small Talk." 32nd Annual Conference of the Canadian Association of Applied Linguistics. Quebec City, 26 May 2001.

. "Hesitation Strategies of Intermediate L2 Learners." Annual Conference of the Canadian Association of University Teachers of German. Quebec-City, 25 May 2001.

. "The Role and Status of Small Talk in German Service Encounters." Seventh Germanic Linguistics Annual Conference (GLAC 7). Banff, AB, 23 April 2001.

Salumets, Thomas. "Aborted Escapes: Jaan Kross Writing for Estonia." Colloquium for Humboldt Fellows and Awardees. Ottawa, 18-20 May 2001.

. "The Singular Individual in a Global Society: Norbert Elias's Sociology of Genius." 72nd Annual Pacific Sociological Association Meeting. San Francisco, 29 March - 1 April 2001.

. "Der Migrant Klinger und die Universität Dorpat (Tartu)." Internationale wissenschaftliche Konferenz: Jacob Michael Reinhold Lenz und die deutsche Literatur des Baltikums im 18. und 19. Jahrhundert. Riga und Sesswegen, Lettland, 2 - 6 September 2001.

. "Ein 'etablierter Aussenseiter' F. M. Klingers 'Geschichte eines Teutschen'."

Internationales Symposium: Der Sturm und Drang in Livland. Tartu, Estland, 6 - 9 September 2001.

Schallié, Charlotte. "Redefining Heimat: Language and the Search for Homeland in Modern German Jewish Writing." Arts Graduate Students' Conference. University of British Columbia, 31 January 2001.

. "Language and Identity in the Writings of Esther Dischereit and Barbara Honigmann." NEMLA. Hartford/Connecticut, 31 March 2001.

. "In the Wake of Auschwitz: Jewish Literature and Collective Memory in Germany since 1989." 5th International Colloquium on German History, Politics and Culture. University of British Columbia, 31 May 2001.

Schuetze, Ulf. "The Use of Referential Communication Strategies in L1 (English) and L2 (German) speech production." Germanic Linguistic Annual conference. Banff, AB, 21-23 April 2001.

. "Perceptions of First-Year L2 Learners of German of Grammatical Terms: The Question of Transferring Metalinguistic Knowledge from L2 to L1." CAUTG/APAUG Annual Conference. Laval, PQ, 23-25 May 2001.

Stenberg, Peter A. "Vikings in Canada, Jews in Sweden." Keynote lecture at Nordic Literary Fest. Scandinavian Community Centre, 30 September 2001.

Tallowitz, Ulrike. "Funktionen einer Lernergrammatik" [Functions of a pedagogical grammar]. XII International Conference of German Teachers. Lucerne, Switzerland, 30 July - 4 August 2001.

. "Error Correction in Foreign Language Teaching." 32nd Annual Conference of the CAAL (Canadian Association of Applied Linguistics). Université Laval, Québec, 24 - 27 May 2001.

Winthrop-Young, Geoffrey. "Memories of the Nile: Jan Assmann, Egyptian Media and German Theory." Invited lecture. Institute for German Cultural Studies, Cornell University, 28 September 2001.

. "Luhmann's Darwin, Luhmann's Media: Exaptation and Restabilization." Society for Literature and Science Annual Conference. Buffalo, NY, 11-14 October 2001.

Zaenker, Karl. "Switching Identities, Switching Wives: the Ultimate Test of Amicitia? The case of Athis et Prophilias and Konrad von Würzburg's Engelhard." Xth Triennial Congress of the International Courtly Literature Society. Tübingen, Germany, 31 July 2001.

Gastredner

Schulze, Ingo. German writer. Vancouver Writer's Festival. Readings from his works 33 Moments of Happiness and Simple Stories. 18 October 2001.

Süss, Karli. German Language Consultant, Edmonton AB. Deutsche Liedermacher - Information/Texte/Musik (live). 17 October 2001.

St. Clair, Floyd (French Dept.), Andrew Busza (English Dept.) and Doug Tuck (Vancouver Opera). "The Marriage of Figaro From Beaumarchais to Mozart" with Comparative Literature. 12 October 2001.

Profitlich, Ulrich Dr. (Freie Universität Berlin). "Wie Enden Dramen zur Theorie and Praxis des deutschen Dramas." 12 September 2001.

Oliver, José F. A., German poet and writer, Chamisso Prize winner. Readings of poetry accompanied by guitar (with Goethe Institut). 3 April 2001.

Korevaart, Korrie. Dutch Writer and Literary Critic, Leiden University. "Dutch Critics

About Foreign Literature: Facts and Feelings in the Bredasche Courant 1828-1843." 14 February 2001.

Personalia

Dr. Edward Mornin now has emeritus status.

Dr. Steven Taubeneck is at present Chair of the Comparative Literature Programme at UBC. For the current academic year 2001-2002 Dr. Karl A. Zaenker is the Resident Director of the Canadian Year in Freiburg programme. A total of 28 undergraduate students from UBC, Trent, Brock, Acadia and other Canadian schools are taking part in it.

New Faculty

Dr. Gaby Pailer studied German Literature, Philosophy and Medieval Studies at the University of Karlsruhe, Germany (MA 1988, Dr. phil. 1992). Before her UBC appointment (July 2001) she was teaching at the Universities of Karlsruhe and Tübingen in Germany. Her areas of research and teachings are Gender and Literature, Enlightenment Drama and Theatre, Realism, and 18th and 19th Century Literature.

Dr. Caroline L. Rieger (MA University of Essen, Germany; PhD University of Alberta) teaches German language to undergraduate students and Applied Linguistics to graduate students. As the Chair of the German Language Program she is responsible for all German Language Classes as well as the formation and evaluation of Teaching Assistants. Her research focuses on Interlanguage Pragmatics, Second/Foreign Language Acquisition, Intercultural Communications and Sociolinguistics.

Veranstaltung

Fifth International Colloquium on German History, Politics and Culture, sponsored by the Departments of History and Germanic Studies and supported by the UBC Faculty of Arts and the DAAD, 30 May - 2 June 2001.

University of Calgary

Department of Germanic, Slavic and East Asian Studies

Veröffentlichungen

Hermina Joldersma and L. Grijp. 'Elisabeth's manly courage': Testimonials and Songs of Martyred Anabaptist Women in the Low Countries. Reformation Texts with Translation (1350-1650). Ed. K. Hagen. Women of the Reformation Series 3. Marquette, WI: Marquette UP, 2001. 199 pp.

Geirnaert, Dirk, Hermina Joldersma, and Johan Oosterman en Dieuwke van der Poel, eds. Antwerps liedboek (Een schoon liedekens Boeck). Diplomatische editie van de teksten. CD-ROM bij het Repertorium van het Nederlandse lied tot 1600. Repertory of Dutch songs until 1600. Ed. M. de Bruin and J. Oosterman, with C. Strijbosch. 2 vols. Gent & Amsterdam: Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkenden & Meertens Instituut, Koninklijke Nederlandse Academie van Wetenschappen, 2001 (ca. 450 web pages). Web publication: digitale bibliotheek voor de Nederlandse letteren <www.dbnl.org/>

edition URL: <www.dbnl.org/tekst/_ant001antw01/>

Öffentliche Vorträge

Esleben, Jörg. "Georg Forster, Ethnographic Connoisseur: Writing and Visual Art in Pacific Exploration." *The Exotic During the Long Eighteenth Century (1660-1830): The*

XIth David Nichol Smith Conference. Canberra, Australia, 26 March 2001.

. "Indisch lesen': Theories of Intercultural Communication in Johann Gottfried Herder's and Georg Forster's Reception of Kalidasa's 'Sakuntala'." 32nd Annual Meeting of the American Society for Eighteenth Century Studies. New Orleans, 20 April 2001.

, and Ilinca Cernahoschi. "Drama from Page to Stage to Webpage: A Case Study of Interdisciplinary Teaching." Paradigms Gained: Negotiating Interdisciplinarity in the 21st Century. Symposium at the University of Calgary, 11 May 2001.

. "The Cape of Good Hope: Travel, Exploration, Migration." 14th Annual Weekend Symposium of the Apeiron Society for the Practice of Philosophy. Theme: Hope. University of Calgary Kananaskis Field Station, 12 May 2001.

. "Die interkulturelle Begegnung zwischen Kalidasas 'Sakuntala', Georg Forster und Johann Gottfried Herder." Das Europa der Aufklärung und die außereuropäische koloniale Welt: Wissenstransfer, Interkulturelle Begegnungsformen, Sichtweisen der Anderen. Internationales Kolloquium, Universität des Saarlandes. Saarbrücken, 6 October 2001.

Joldersma, Hermine. "Dus leere ic nu van als, Vlaems, Spaens, Duyts ende Wals': het Nederlandse lied in internationale context." De verborgen schatten van het Nederlandse lied tot 1600. Utrecht Festival Oude Muziek. Utrecht, 1-2 September 2001.

, "Women and Song in Late-Medieval Europe: a discussion of Joldersma's 2001 TNTL article." Vakgroep Middelnederlands. Universiteit Utrecht, 27 September 2001.

Plews, John L. "Physiognomy and the Artist Community in Eduard Mörike's Maler Nolten." International Conference: Physiognomy in Profile. University of Exeter, England, 19-21 July 2001.

Gastredner

Schnibbe, Karl-Heinz (surviving member of a German resistance group against the Nazis). "When Truth was Treason." Germanic, Slavic, East Asian Studies, 16 October 2001.

Personalia

We are delighted to welcome Dr. John L. Plews to the Department as an SSHRCC Postdoctoral Fellow. His research project, "Queer Phantasms of Southern Youth," investigates the photographic works of Wilhelm von Gloeden (1856-1931) and Herbert List (1903-75) from the perspective of postcolonial and queer theories and as the effect of the intersection of artistic, social, cultural, and erotic discourses. Analyzing the pictorial and portrait photographs of Sicilian, Italian, Greek, and German youths taken by von Gloeden and by List from the 1880s to the 1950s, Plews presents a cultural history of these photographs to contend their persistence as cherished examples of vintage photographic art. The project makes use of still image as social and cultural text standing in for, and confronting, an almost twohundredyear history of the German branch of the modern intellectual rediscovery of the classical world and its cultural treasures. In the winter term Plews will teach a research seminar on the history, practice, and reception of early German photography.

Language Research Centre (LRC) Lecture

Dr. Tianwei Xie (Department of Asian and Asian American Studies, California State University at Long Beach). "Using Internet Resources for Foreign Language Instruction" and "Creating a Good Environment for Children to Learn Chinese." Co-sponsors: GSEA,

the Asian Studies Group, Faculty of Humanities, and Language Research Centre. 28 September 2001.

Canadian Centre for German and European Studies
York University

Veröffentlichungen

Peck, Jeffrey. "Telling Tales of Exile, (Re)writing Jewish Histories: Barbara Honigmann and her Novel, *Soharas Reise*." *German Studies Review* XXIV/3 (October 2001): 557-569.

Webber, Mark mit Michael Brown. "Ist Holocaust-Unterricht mit antirassistischem Unterricht vereinbar? Eine kanadische Perspektive." *Zugänge zur Erinnerung: Bedingungen anamnetischer Erfahrung: Studien zur subjektorientierten Erinnerungsarbeit. Tübinger Perspektiven zur Pastoraltheologie und Religionspädagogik*. Hrsg. Ottmar Fuchs et al. Münster: LIT Verlag, 2001. 249-268.

Öffentlicher Vortrag

Webber, Mark. "Double Booked: Translation and Simultaneity in the Foreign Literature Classroom." Invited paper at the conference "Foreign Language Literacies: New Perspectives on Reading" organized by The Consortium for Language Teaching and Learning. Brown University, Providentown, Rhode Island, 28 October 2000.

Personalalia

Mark Webber was recently interviewed on CBC Radio 1 stations across Canada in connection with the project "Learning from the Past - Teaching for the Future." This joint initiative of The Canadian Centre for German and European Studies and the Centre for Jewish Studies at York brought together future teachers from Canada, Germany and Poland for a 24-day field study in Germany and Poland this summer. The students will present projects at a follow-up symposium to be held in Toronto in February 2002. The project seeks to develop an international network of educators against racism and antisemitism. The project website is <www.yorku.ca/tftf>.

Carleton University
Department of English

Veröffentlichungen

Bohm, Arnd. "Lessing in Canada." *Lessing Yearbook* 32 (2000): 223-231.

. "The Politics of Metaphor in Wallace Stevens's Description 'Without Place'." *The Canadian Journal of Rhetorical Studies / La Revue Canadienne d'Etudes Rhetoriques* 12 (2001): 33-42.

. "Margarete's Innocence and the Guilt of Faust." *Deutsche Vierteljahrsschrift* 75.1 (2001): 216-250.

Öffentliche Vorträge

Bohm, Arnd. "'Durchgearbeitete Landschaft': Volker Braun and Dialectical Ecology." *Thirty-Second Annual Convention, Northeast Modern Language Association*. Hartford, CT, 31 March 2001.

. "Learning the Language of Enthusiasm: Translating Edward Young into German." *Thirty-Second Annual Meeting, American Society for Eighteenth Century*

Studies. New Orleans, LA, 19 April 2001.

. "Insurance Hermeneutics: Goethe-Kafka-Hildesheimer." Annual Meeting, CAUTG/APAUC. Laval, QC, 23-26 May 2001.

. "Nimrod and the Politics of Simon Lee." Annual Meeting, Association of Canadian College and University Teachers of English. Laval, QC, 23-27 May 2001.

. "Gretchen am Spinnrad." Invited Lecture. Goethe-Museum Düsseldorf, 13 June 2001.

Concordia University

Department of Classics, Modern Languages and Linguistics

Öffentliche Vorträge

Doerr, Karin. "Past and Present: German-Jewish Responses To German Proverbs and Sayings." In CAUTG session "German Jewish Literature: Tradition and Trends." Laval University, Quebec City, QC, 24 May 2001.

. "The Darkness Remains: Researching the Holocaust." In interdisciplinary, three-part session "Connecting Biography and Research: Personal Revelations Of Female Academics Who Deal With The Subject Of Extreme Violence And Death." Laval University, Quebec City, QC, 27 May 2001.

Personalia

Karin Doerr is again coordinator and chair of the Seminar Series at The Simone de Beauvoir Institute for Women's Studies, Concordia University, Fall 2001, and is co-teaching a seminar course "Women and Genocide" at the institute.

New Faculty Member

Vera Pohland, Dr. phil. (Heidelberg University 1984), has been appointed Assistant Professor. Her areas of specialty are: Literature and Medicine, Modern German Literature, Franz Kafka. Tel. 848-2489 <vpohland@alcor.concordia.ca>

Dalhousie University

Department of German

New Faculty Member

Judith Sidler, MA (Freiburg 1995), MA (Dalhousie 1995), PhD candidate at Queen's University, has been appointed Assistant Professor. Her research interests are Hermann Broch, turn-of-the-century literature and culture, Austrian literature, Modernism, Narratology, film. Tel. 494-1094 <sidlerj@is.dal.ca>

University of Guelph

School of Languages and Literatures: German Studies

Veröffentlichungen

Grimstad, Kari. "The Role of Literature in German Studies Programs (1945-1995): A Canadian Case Study." German Studies in the Post-Holocaust Age: The Politics of Memory, Identity, and Ethnicity. Ed. Adrian Del Caro and Janet Ward. Boulder: U of Colorado P, 2000. 186-194.

Mayer, Paola, Marianne Henn and Anita Runge, eds. Benedikte Naubert. Neue

Volksmärchen der Deutschen. 4 vols. Göttingen: Wallstein Verlag, 2001.
Öffentlicher Vortrag
Grimstad, Kari. "The Correspondence of Arthur and Olga Schnitzler: The Editor as Narrative Midwife." University of Guelph, 29 March 2001.

Laurentian University
Veröffentlichung

Lewis, Gertrud Jaron (professor emerita) and Tilman Lewis, trans. with commentary. The Vita of Margaret the Lame by Friar Johannes O.P. of Magdeburg. Toronto: Peregrina Publishing 2001. 187 pp.
ISBN 0-920669-70-0

Université Laval
Veröffentlichung

Moser-Verrey, Monique. "Le langage du corps romanesque des Illustres Françaises (1713) à La Sorcière de Verberie (1798)." Eighteenth-Century Fiction 13. 2-3 (2001): 349-388.

Öffentliche Vorträge

Moser-Verrey, Monique. "Infléchir l'Histoire? Schiller poète des conjurations." Colloque international "Les songes de Cléo: fiction et histoire sous l'Ancien Régime." Québec, 4 octobre 2001.

. "L'Histoire à l'épreuve du regard sur soi." Colloque Alice Rivaz. Lausanne-Dorigny, 9 juin 2001.

Neues

Mme Monique Moser-Verrey sera en congé sabbatique du 1.1.02 au 31.8.02.

M. Greif la remplacera à la direction des programmes.

M. François Lépine est le nouveau responsable de la section d'allemand à l'École des langues vivantes.

Mme Kirsten Kauffmann est notre nouvelle assistante dans le cadre des échanges institués par le MEQ.

University of Lethbridge
Veröffentlichung

Pope, Timothy F. "Language Instructor and Virtual Tutor: Replacement or Replication?" C.A.L.L. The Challenge of Change. Exeter: Elm Bank Publications, 2001. 275-280.

Öffentlicher Vortrag

Pope, Timothy F. "Language Instructor and Virtual Tutor: Replacement or Replication?" Exeter CALL. Exeter (UK), 1-3 September 2001.

University of Manitoba

Personalia

Claus Lappe has retired. Alexandra Heberger (PhD Waterloo 2000) is the new faculty member, joining Rosemarie Finlay. This year German has the highest percentage of new

students in all of Arts. The department is re-designing its courses, offering German courses and courses cross-listed with other departments (history, women-studies) to get the numbers up (these courses contain a German part for the German students). Starting next fall they hope to offer a Graduate program again.

McGill University

Department of German Studies

Öffentliche Vorträge

Bauer, Karin. "The Actualization of Wagner in Coppola's Apocalypse Now." Annual Meeting of the Canadian Association of University Teachers of German. Laval University, May 2001.

. "The Splendour and Grandeur of the Uncommodified Intellectual: Or Adorno has no Hobby." Annual Conference of the German Studies Association. Washington D.C., October 2001.

Schmidt, Josef. "Holy and Unholy Shit. Scatological Invective in Early German Reformation Satire." Staff-Student Colloquium. German Studies, McGill, January 2001.

. "Rhetorik als die interdisziplinäre Möglichkeit." 2nd Graduate Student Conference. German Studies, McGill University, April 2001.

. "The Rhetoric of Almost Holy Narratives. Quebec and Swiss Catholic Priests Writing Popular Novels in Our Century." Canadian Society for the Study of Rhetoric. Université Laval, May 2001.

Eingeladener Redner

Spahr, Christian (Dresden). "Andere Kultur, eigene Medien: Die Frankokanadier und das Internet." Staff-Student Kolloquium Nr. 1, 25 September 2001.

Personalia

Dora Sakayan, retired Professor, was awarded the Order of Merit of the Federal Republic of Germany on 28 June 2001.

Josef Schmidt was elected for a 2-year term to the advisory board of the Canadian Society for the Study of Rhetoric.

He has also been involved in organizing a week-long tour of Swiss cabaret artist Franz Hohler under the direction of the Goethe-Institute (Klaus Krischok) and the Swiss Consulate; it will take place at the end of October.

McMaster University

Department of Modern Languages and Linguistics

Veröffentlichungen

Stroinska, M., ed. *Relative points of view: linguistic representation of culture*. Oxford: Berghahn Books, 2001. 230 pp.

Stroinska, M. "Pragmatics of Scientific Discourse." Invited contribution to *Linguistik als Kulturwissenschaft, Festschrift for Bernd Spillner*. Ed. H. Schroeder, P. Kumschlies and M. Gonzalez. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2001. 199-209.

. "Beyond language and culture: relative points of view (preface and introduction)." Ed. M. Stroinska. *Relative points of view: linguistic representation of culture*. Oxford: Berghahn Books, 2001. ix-xii and 1-16.

. "The forbidden reality: linguistic creation and deconstruction of social reality." *Secret Spaces, Forbidden Places*. Ed. F. Lloyd and C. O'Brien. Oxford: Berghahn Books, 2000. 121-132.

. "Self-reflection through language." *Echoes of Narcissus*. Ed. L. Spaas. Oxford: Berghahn Books, 2000. 221-234.

Wilson, Jean. "Transgression and Identity in Kleist's *Penthesilea* and Wolf's *Cassandra*." *Women in German Yearbook* 16. Ed. Patricia Herminhouse and Susanne Zantop. Lincoln: University of Nebraska Press, 2000. 191-206.

Öffentliche Vorträge

Bruce, Iris. "The Fate of the Golem in Film and Fiction." Session: Yiddish in 20th Century Germany and Austria. German Studies Association (GSA). Washington, D.C., USA, 5 October 2001.

. "Kurt Tucholsky: Sprechen, Schreiben." Session: Exile, Identity and Language, International Colloquium: Exils/Exiles 2001. Herstmonceaux Castle, Sussex, UK, 2 June 2001.

Wilson, Jean. "Kleist's Michael Kohlhaas: Literature as Peace Research." Concerned Philosophers for Peace, Conference on "Justice and Justification." McMaster University, 28 Oct. 2000.

Personalia

Jean Wilson was presented first with the McMaster Student Union Teaching Award at a special ceremony in April 2001, and then, at McMaster's spring convocation in May 2001, with the President's Award for Excellence in Teaching.

Memorial University of Newfoundland

Department of German and Russian

Veröffentlichung

Snook, Jean M. "Frederick I (Barbarossa)." *Magill's Guide to Military History*. Ed. John Powell. 5 vols. Pasadena, California: Salem Press, 2001. Vol. 2, pp. 544-545.

Öffentlicher Vortrag

Buffinga, John O. "From Caligari to Hitler and Hitler to Lola: German Film at Memorial." ACTG Annual Meeting. Acadia University, Wolfville, N.S., 28 October 2000.

Gastredner

Dr. Lilian Faschinger read from her two novels *Magdalena Sünderin* and *Wiener Passion* on 10 October.

Klaus Krischok of the Goethe-Institut gave a public lecture, "Das dünnste Buch der Welt?" on 16 October.

Personalia

Anja Reichhardt is our PAD for 2001-2002.

Neues

John Buffinga and Cheryl Dueck (UNB) received a grant of \$15,000 from the German Embassy to set up Cooperative German Film courses at Memorial University and The University of New Brunswick (Fredericton).

Sommerschule in Deutschland

Twenty-two students participated in the third annual German Field School offered by

Memorial University in Heidelberg, Germany, and applications are now being accepted for next year. Students at any Canadian University are eligible. The program consists of three web-based courses followed by a four-week Field School component in Heidelberg. For information on these courses see our web site:

<www.mun.ca/german/German/spring2001.html>.

To enrol contact Marcella Rollmann at <marcella@mun.ca>.

Université de Montréal

Section d'études allemandes

Département de littératures et de langues modernes

Veröffentlichungen

Heizmann, Jürgen. "Goethe - le dernier génie universel?" Les grandes figures du monde moderne. Éd. Josiane Boulad-Ayoub et François Blanchard. Québec: PUL, 2001. 453-478.

Räkel, Hans-Herbert. "Cuvelier d'Arras, Jehan le." MGG - Die Musik in Geschichte und Gegenwart. Allgemeine Enzyklopädie der Musik. Personenteil Band 5. Hrsg. Ludwig Finscher. Kassel: Bärenreiter, 2001. Spalten 192-194.

."Das Kratzen der Ärzte beim Essen der Bananen, Michel Houellebecq's Gedichte"; "Eis der Erinnerung, Wulf Kirsten erzählt seine Kindheit"; "Gießkannengebrüll vor Hirschen und Hirschkühen im Harz, Benjamin von Stuckrad-Barres neues Soloalbum heißt 'Blackbox'"; "Das Wüten der Empfindung, Maarten 't Hart ist Bachs Erwählter." Ein Büchertagebuch 2001 [Buchbesprechungen aus der F.A.Z.]. Hrsg. Gerhard Henrich. Frankfurt, 2001. 85-87, 100-102, 190-191, 193-195.

Öffentlicher Vortrag

Heizmann, Jürgen. "Das Totenschiff der Literatur. Die poetologische Reflexion in Brochs Der Tod des Vergil." Hermann Broch - Visionary in Exile: An International Conference at Yale University. New Haven, Connecticut, 27-29 April 2001.

Gastrednerin

Lilian Faschinger las aus ihren Romanen Magdalena Sünderin und Wiener Passion, veranstaltet mit Unterstützung der Österreichischen Botschaft in Zusammenarbeit des CCEAE, des Department of German Studies (McGill) und der Section d'études allemandes (UdeM), 16. Oktober 2001.

University of New Brunswick

Öffentliche Vorträge

Lorey, Christoph. "Wege der Paradoxie und Perversion: Kindheit und Jugend in den Romanen Fenny Skaller und Der Puppenjunge von John Henry Mackay." 12. Siegener Kolloquium Homosexualität und Literatur, Internationale Fachkonferenz. Universität-GH Siegen, Germany, 6 October 2001.

."Rethinking the Upper-Level German-Language Front: New Ideas and Materials for Effective Teaching." Annual Conference of the Atlantic Council of Teachers of German. University of New Brunswick, Fredericton, 19 October 2001.

Personalia

Fredericton

Stefanie Hielscher (Staatsexamen, Giessen 2001) is our PAD for the year 2001/2002 (Tel. 506-458-7717) <shielsch@unb.ca>.

UNB Saint John

Doris Ward is Part-time Instructor at Saint John Campus <dward1@unbsj.ca>.

University of Ottawa

Department of Modern Languages and Literatures

Öffentliche Vorträge

Mueller, Thomas. "Hollywood - Höllewut - Hollyworld: Cultural Pessimism Revisited."

University of Manitoba, Winnipeg, April 2001.

Schwartz, Agatha. "Hungarian Feminism Then and Now." On the occasion of the 25th Anniversary of the Graduate Programme in Interdisciplinary Studies at York University, 16 March 2001.

. "Emma Ritoók's Novel A szellem kalandorai [Intellectual Adventurers]: An Intellectual Document of the Fin-de-Siècle." HSAC Annual Meeting 2001. Québec City, 24 May 2001.

. "Gender and the Formation of the Literary Canon." European Literature and Literary History Conference. Beijing, 10 October 2001.

Veranstaltung

From October 18-21 we hosted an interdisciplinary and international conference,

"Violence and Patriarchy in Literature and the Arts: Perspectives for the New

Millennium." Our two guest speakers were Verena Stefan (Oct. 18) and Lilian Faschinger (Oct. 20).

Université du Québec à Montréal

École de langues

Personalia

Dans le cadre d'un programme du Ministère de l'Éducation du Québec, l'École de langues a engagé Mme Franziska Kuhn comme assistante d'allemand langue seconde pour l'année académique 2001/2002.

Neues aus der Abteilung

Centre universitaire à Berlin

Le centre universitaire canadien à Berlin est une création conjointe de l'Université de Toronto et l'UQAM.

Inauguration:

Le centre sera officiellement inauguré à Berlin le 25 octobre 2001 par la gouverneure générale du Canada en présence des plus hautes autorités allemandes. Les activités commenceront dès le mois de mai 2002.

Mission:

La mission du centre sera double. En premier lieu le centre verra à promouvoir la connaissance de l'Allemagne et l'accroissement des collaborations entre les deux communautés académiques nationales. De manière plus particulière, le centre verra à organiser des activités pour les étudiants canadiens et favorisera les maillages,

notamment en matière de recherche, entre les professeurs tant pour les étudiants que pour les professeurs canadiens. Inversement le centre verra aussi à promouvoir le Canada auprès de l'Allemagne.

Partenariat:

Les quatre grandes universités berlinoises seront les partenaires les plus étroits du centre, mais des collaborations sont envisagées avec toutes les universités allemandes. Des accords de principe sont déjà acquis avec la Humboldt Universität et la Freie Universität.

Queen's University

Department of German Language and Literature

Veröffentlichungen

Fachinger, Petra. *Rewriting Germany from the Margins: "Other" German Literature of the 1980s and 1990s*. Montreal and Kingston: McGill-Queen's UP, 2001. 176 pp.

Riley, Anthony W. (als Generalherausgeber der Reihe). *Alfred Döblin, Die Ermordung einer Butterblume. Sämtliche Erzählungen*. Hrsg. Christina Althen. Zürich u. Düsseldorf: Walter-Verlag, 2001. 581 Seiten.

(als Generalherausgeber der Reihe). *Alfred Döblin, Briefe II*. Hrsg. Helmut Pfanner. Zürich u. Düsseldorf : Walter Verlag, 2001. 624 Seiten.

Riley, Anthony W. "Wittig, Josef." *Lexikon für Theologie und Kirche* 10 (2001). Sp. 1259-1260.

Öffentliche Vorträge

Bertulies, Friedhelm. "Ein Moment auf einem Stuhl gesessen, heisst, das Leben in Gefahr gebracht haben:' Über europäische Avantgarde-Manifeste." 9th Soraksan-Symposium. Korea, 20-23 September 2001.

Fachinger, Petra. "Refusing to Ingest: Sara Chin's 'Below the Line,' Evelina Galang's 'Filming Sausage,' and Yoko Tawada's *Das Bad*." International Conference on Chinese Transnationalism in the Age of Migration and Immigration. Edmonton, 13 October 2001.

Scott, Jill. "Cultural Fetishism: From the Holocaust Germany to Oprah in Bernhard Schlink's *Der Vorleser*." *Globalization and Popular Culture*. University of Manitoba, Winnipeg, October 2001.

. "Benjamin's Allegorical Concept and Heiner Müller's *Hamletmaschine*." *Globalization and Popular Culture*. University of Manitoba, Winnipeg, October, 2001. Canadian Association of University Teachers of German, Congress of the Humanities and Social Sciences. Quebec, May 2001.

. "Memory and Obsession: Consuming Confessions in Bernhard Schlink's *Der Vorleser*." Northeast Modern Language Association. Hartford, March 2001.

Gastredner

Lilian Faschinger. Readings from her novels *Magdalena Sünderin* and *Wiener Passion*. 15 October 2001.

Personalia

Dr. William C. Reeve finished his headship on 30 June 2001 and will be on sabbatical leave until 1 July 2002.

Dr. David Pugh was appointed new head effective 1 July 2001.

Dr. David Pugh and Dr. Ulrich Scheck were promoted to Full Professor, effective 1 July

2001

We welcome a new colleague, Jill Scott (PhD Toronto 1998), who was hired 1 July 2001, tenure-track.

Neues aus der Abteilung

Friedhelm Bertulies joined the editorial board of *Deutsch als Fremdsprache in Korea*, journal of the Koreanische Gesellschaft für Deutsch als Fremdsprache.

Friedhelm Bertulies was co-organizer of the 9th Soraksan-Symposium, "Moderne als Entgrenzung. Literatur und Kultur der Weimarer Zeit," 20-23 Sep.

2001. He chaired a session on Literature and Media in the Weimar Republic, and gave a paper. The Symposium was organized by the Koreanische Gesellschaft für Germanistik in collaboration with the DAAD.

Simon Fraser University

Veröffentlichungen

Heift, T. "Error-Specific and Individualized Feedback in a Web-based Language Tutoring System: Do They Read It?" *ReCALL Journal* 13.2 (2001): 129-142.

. "Intelligent Language Tutoring Systems for Grammar Practice." *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* [Online] 6.2 (2001), 15 pp. Available at <www.ualberta.ca/~german/ejournal/heift2.htm>.

Heift, T. and J. Toole. "Web-based Authoring for an On-line Intelligent Language Tutoring System: Usability vs. Flexibility." *Artificial Intelligence in Education*: Ed. J. Moore, C. Redfield, W. Johnson, 557-560. 10th International Conference on Artificial Intelligence in Education, AI-ED 2001, San Antonio, Texas, 19-23 May 2001.

Reeder, K., T. Heift, J. Roche, S. Tabyanian, S. Schlickau and P. Gözl. "E/Valuating New Media in Language Development." *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* [Online] 6.2 (2001), 18 pp. Available at <www.ualberta.ca/~german/ejournal/reeder1.htm>.

Toole, J., and T. Heift. "Generating Learning Content for an Intelligent Language Tutoring System." *Proceedings of NLP-CALL Workshop at AI-ED*: 1-8. 10th International Conference on Artificial Intelligence in Education, AI-ED 2001, San Antonio, Texas, 19-23 May 2001.

Öffentliche Vorträge

Heift, Trude. "Web-based Authoring for an On-line Intelligent Language Tutoring System: Usability vs. Flexibility." 10th International Conference on Artificial Intelligence in Education, AI-ED. San Antonio, Texas, 19-23 May 2001.

. "Learner Strategies and Error Correction in ICALL." *NLP-CALL Workshop at the 10th International Conference on Artificial Intelligence in Education, AI-ED*. San Antonio, Texas, 19-23 May 2001.

. "Generating Learning Content for an Intelligent Language Tutoring System." *NLP-CALL Workshop at the 10th International Conference on Artificial Intelligence in Education, AI-ED*. San Antonio, Texas, 19-23 May 2001.

. "Learner Control and Error Correction in ICALL: Browsers, Peekers and Adamants." *CALICO 2001*. Orlando, Florida, 15-17 March 2001.

Kitching, Laurence. "Kaplinski's English Poetry: Dancing with Metaphor: Themes of Transcendence and Identity." *Symposium Jaan Kaplinski and Baltic Cosmopolitanism*:

The Estonian Poet as Public Intellectual.

University of Toronto, 15 February 2001.

. "Brecht's Finnish and Estonian Sources." Fourth International Conference of Thalia Germanica. University of Lund, Sweden, 14 June 2001.

University of Toronto

Department of Germanic Languages and Literatures

Veröffentlichungen

Goetschel, Willi. "Spinozas Modernität: Kritische Aspekte seiner politischen Theorie." Ethik, Recht und Politik bei Spinoza. Ed. Marcel Senn. Zürich: Schulthess, 2001. 209-224.

. "Lessing, Mendelssohn, Nathan: German Jewish Myth Building as an Act of Emancipation." Lessing International: Lessing Reception Abroad. Ed. John McCarthy, Richard Schade and Herbert Rowland. Lessing Yearbook 32 (2000): 341-360.

Mecky, Gabrijela. "Ein Ich in der Genderkrise: Zum Tomboy in Thomas Meineckes Tomboy." The Germanic Review 76.3 (2001): 195-214.

. "Mercket das / Gott zuernet nicht so / Gleich wie ein mensch pflegt oft zu thun' oder etwa doch? Zum Bild Gottes in Marulics Judita (1501) und Greffs Tragoedia des Buchs Iudith (1536)." Colloquia Maruliana X. Split: Knjizevni Krug (2001): 233-252.

Noyes, John K., Gunther Pakendorf and Wolfgang Pasche, eds. Kultur / Sprache / Macht. Frankfurt: Peter Lang, 2000.

Noyes, John K., Maria Alzira Seixo, Graca Abreu and Isabel Moutinho, eds. The Paths of Multiculturalism: Travel Writings and Postcolonialism. Lisbon: Edições Cosmos, 2000.

Noyes, John K. "Nomadic Landscapes and the Colonial Frontier: the Problem of Nomadism in German South West Africa." Colonial Frontiers: Indigenous-European Encounters in Settler Societies. Ed. Lynette Russell. Manchester: Manchester University Press, 2001. 198-215.

. "Multiculturalism, geography, postcolonial theory." The Paths of Multiculturalism: Travel Writings and Postcolonialism. Ed. Maria Alzira Seixo, John K. Noyes, Graca Abreu and Isabel Moutinho. Lisbon: Edições Cosmos, 2000. 15-30.

. "The Place of the Human." Senses of Culture: South African Culture Studies. Ed. Sarah Nuttall and Cheryl-Anne Michaels. Oxford: Oxford University Press, 2000. 49-60.

. "Menschlich sprechen, Unmenschliches äußern. Über das Unmenschliche in den Erzählungen Hans-Erich Nossacks." Hans-Erich Nossack. Ed. Günter Dammann. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2000. 82-93.

. "Hottentotts, Bastards and dead Mothers." Kultur / Sprache / Macht. Ed. John K. Noyes, Gunther Pakendorf and Wolfgang Pasche. Frankfurt: Peter Lang, 2000. 323-335.

Shternshis, Anna. "Passover in the Soviet Union." East European Jewish Affairs 31.1 (Summer 2001): 61-76.

Vincent, Deirdre. "Text as Image and Self-image: The Contextualization of Dichtung und Wahrheit." Goethe Yearbook. Publications of the Goethe Society of North America 10 (2001): 125-53.

Lesung

Eichner, Hans. Reading from his book Kahn & Engelmann, CAUTG Conference at Laval, 24 May 2001.

Öffentliche Vorträge

Mecky, Gabrijela. "Perceptions of a Murderess: Judith in 16th century Croatian and German Literature." International Conference: Marulic, Father of Croatian Literature. Split, Croatia, 23-25 April 2001.

. "Ein Ich in der Genderkrise - zum Tomboy in Thomas Meineckes Tomboy." Graduate Student Colloquium. Germany in the European Context. New Perspectives in Graduate Studies. York University, 16-17 March 2001.

. "Different conceptions of God: Marulic's Judita (1501) and Greff's Tragoedia des Buchs Iudith (1536)". Croatian Renaissance Writer Marko Marulic. University of Toronto, 28 October 2000.

. "Mercket das / Gott zuernet nicht so / Gleich wie ein mensch pflegt oft zu thun' oder etwa doch? Zum Bild Gottes in Marulics Judita und Greffs Tragoedia des Buchs Iudith". International Conference: Marko Marulic, European Humanist. Split, Croatia, 27-29 April 2000.

Noyes, John. "Nomadism, Nomadology, Empire." 4th Congress of the Portuguese Association for Comparative Literature. Evora, 9-12 May 2001.

. "Multiculturalism, geography, postcolonial theory." Workshop on Travel Writing, International Comparative Literature Association. Pretoria, 2000.

Retallack, James. "Party Ideology and Popular Politics: Rhetoric, Reality, and the Advent of 'Mass' Politics." Graduate Student Workshop entitled "Challenges to Political Parties since 1870: A Multidisciplinary Retrospective." The Minda de Gunzburg Center for European Studies, Harvard University, 20-21 April 2001.

Retallack, James, and Thomas Adam. "Patronage, Privilege, and Political Elites in Saxon Cities: Who Could Vote for Whom?" International symposium entitled "Philanthropy, Patronage, and Urban Politics." Munk Centre for International Studies, University of Toronto, 3-5 May 2001.

Retallack, James. "A Saxon 'Moment' in German Regional History." Colloquium for Humboldt Fellows in Canada. National Research Council, Ottawa, 18-20 May 2001.

Shternshis, Anna. "Murder of Yiddish writers in the Soviet Union." Beth Zedek Synagogue, Toronto, 13 August 2001.

. "Singing about Stalin: Jewish folksongs in the Soviet Union, 1917-41." Modern Jewry and Arts. University of Pennsylvania, May 2001.

Wetzel, Heinz. "Grass und Walser und ihre Polemik in der Vereinigungsdebatte." Tagung des Germanistenverbands im südlichen Afrika. University of the Witwatersrand, Johannesburg, 30 March 2001.

Zilcosky, John. "Exotic 'Amerika'." American Comparative Literature Association Convention. Boulder, Colorado, 19- 22 April 2001.

TV-Dokumentation

Seliger, Fred. "Servant of God: German Painter, Berthold Imhoff." A 22-minute documentary on the Fresco artist who lived in Saskatchewan from 1914-1939. Based on his research and an interview with Fred Seliger. Broadcast Canada-wide on the History Channel, 23 June 2001.

Veranstaltung

International Symposium, "Philanthropy, Patronage, and Urban Politics: Transatlantic Transfers between Europe and North America in the 19th and Early 20th Century." Munk Centre for International Studies, The University of Toronto, 3-5 May 2001. Organized

jointly by the University of Toronto and the German Historical Institute, Washington D.C.

Gastredner

Spector, Scott. "Bodies in Motion: Sexuality, Violence, Utopia (Berlin / Vienna 1900)." 17 March 2001.

Noyes, John K. "Nomadism, nomadology, empire: the (dis)location of critical theory." 20 March 2001.

Kouschil, Christa. "Napoleon Goethe Mickiewicz." 22 March 2001.

Rabaté, Jean-Michel. "The Ethics of the Dreamer: From Freud to Broch." 29 March 2001.

Roemer, Nils. "Back to the Future: History as Memory in Hermann Levin Goldschmidt's Work." The Hermann Levin Goldschmidt Memorial Lecture. 4 April 2001.

Russell, Mark A. "Cultural Monumentalism or Urban Symbolism? German Identity and the Discourses of Hamburg's Bismarck Memorial." 12 April 2001.

Grant

James Retallack (with Erwin Fink), Research Grant, York / U of T Institute of European Studies (2001-02), for the project "A Europe of Regions: Regional Identities, Symbolic Territoriality, and Electoral Cultures in Long-Term Perspective."

Personalia

Two members of the Department took early retirement on 1 July 2001: Associate Professors Alan Latta and William Leckie.

John Noyes (Ph.D. University of Cape Town) was appointed Full Professor of German with tenure, 1 July 2001.

Willi Goetschel was awarded tenure, 1 July 2001.

Stipendien

Euchner, Maria. Connaught (2000-2001, 2001-2002).

Mecky, Gabrijela. Connaught (2000-2001, 2001-2002).

Trent University

Department of Modern Languages and Literatures

German Studies Section

Öffentliche Vorträge

Kraenzle, Christina. "Writing the Body: Subjectivity and Corporeality in Yoko Tawada's *Das Bad*." CAUTG Annual Meeting. Laval University, 23-26 May 2001.

. "Migrant, Postmodern, Feminist? Situating Yoko Tawada's Fiction."

Invited Lecture, York University, Toronto, 17 April 2001.

. "Fluid Boundaries, Uncertain Identities: Space and Subjectivity in Yoko Tawada's Fiction." Writing Europe 2001: Migrant Cartographies, Universities of Amsterdam and Leiden, 24 March 2001.

. "(DE)Constructing Space: Yoko Tawada's 'Wo Europa Anfängt'." Northeast Modern Language Association, 31 March 2001.

Personalia

Christina Kraenzle has a sessional appointment as lecturer for 2001-02.

Arndt Krueger has a sabbatical this year, but continues his work as Principal of Lady

Eaton College.

Canadian Year in Freiburg

Please see the notice in the front section of this Bulletin, p. 24.

University of Victoria

Department of Germanic and Russian Studies

Veröffentlichungen

Gölz, Peter, Kenneth Reeder, Trude Heift, Jörg Roche, Shabaz Tabyanian, and Stephan Schlickau. "E/Valuating New Media in Language Development." *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*. Online, 6.2 (2001), 18 pp. Available at <www.ualberta.ca/~german/ejournal/reeder1.htm>.

Liddell, Peter. "The Infrastructure of Language Learning Centres." *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*. Online, 6.2 (2001), 8 pp. Available at <www.ualberta.ca/~german/ejournal/liddell.htm>.

Öffentliche Vorträge

Liddell, P. "Language Centers Part 2: Where Does the Lab Fit?" Plenary paper, Biennial conference of IALLT (International Association for Language Learning Technology). Rice University, Houston TX, May 2001. (The paper was selected anonymously, from among all conference Abstracts, to receive the Henderson Award, given in memory of Robert Henderson. "This honor is intended to reward the best submission to the IALLT conference.")

Liddell, P. et al. "E-volution: the LRC in a Changing Environment." Panel presentation; IALLT. Rice University, Houston TX, May 2001. Henderson Award runner-up.

Liddell, P. "WELL-taught or CALL-learnt: A comparative survey of web-based and other computer-aided language programs, their pedagogy and their implications." Paper. EuroCALL. Royal Catholic University, Nijmegen. NL, August 2001.

Gastredner

Vaget, Hans Rudolf (Smith College). "Hitler's Cult of Wagner and its Political Importance" and "Weimar Culture," 4 October 2001 and "Nazi Aesthetics" 5 October 2001. Prof. Vaget's visit was supported by the Lansdowne Lecture Series.

Profitlich, Ulrich (FU Berlin). "Wie enden Dramen?" 18 September 2001.

Neues aus der Abteilung

Peter Liddell has been elected President-Elect of IALLT (International Association for Language Learning Technology) for a two-year term, to take office as President in 2003. Peter Liddell is a founding member of the WorldCALL Steering Committee (Board), and is Chair of the Program Committee for the WorldCALLII conference, to be held in Banff, AB, in May 2003 <www.worldcall.org>.

The Dept. introduced a new course this term, entitled "A Cultural History of Vampires in Literature and Film" <web.uvic.ca/german/487>. There are 77 students enrolled in this class.

Our summer courses were taught by Clare Turner (100) and Dr. Pollard who offered a new course, "Kultur Kitsch Kino: The Aesthetics of National Socialism."

The Dept. welcomed three DaF assistants from Germany: Damir Culjat and Katharina Franke from Berlin and Dimokratia Romanaki from Munich.

As a small token of our gratitude and appreciation, the Dept. presented an in-house

Festschrift to the two retiring colleagues, Michael Hadley and Johannes Maczewski.

University of Waterloo

Department of Germanic and Slavic Languages and Literatures

Veröffentlichungen

Boehringer, Michael. "Das Weib hat seinen Tod selbst verschuldet Degeneration, Gender, and Sexuality in Ferdinand von Saar's Die Heirat des Herrn Stäudl." *Modern Austrian Literature* 33.2 (2000): 1-22.

. "Unterrichtsmaterialien Deutsch für den Beruf: ein kritischer Überblick." *Deutsch in der beruflichen Kommunikation: Grundlagen, Unterrichtspraxis, Materialien*. Ed. Volker Langeheine. Göttingen: Cuvillier, 2001. 80-100. Reprinted from *Schatzkammer der deutschen Sprache, Dichtung und Geschichte* 25 (1999): 81-98.

Heier, Edmund. *Comparative Studies: Lermontov, Turgenev, Goncharov, Tolstoj, Blok-Lavater, Lessing, Schiller, Grillparzer*. Vorträge und Abhandlungen zur Slavistik. Ed. P. Thiergen. München: Otto Sagner, 2000. 201 pp.

Hoefert, Sigfrid. "Zu den 'Kriegsgedichten' von Johannes Bobrowski, Peter Huchel und Hanns Cibulka." *Schuld und Sühne? Kriegserlebnis und Kriegsdeutung in deutschen Medien der Nachkriegszeit (1945-1961)*. Ed. Ursula Heukenkamp. *Amsterdamer Beiträge zur neueren Germanistik*, Bd. 50.1. Amsterdam: Rodopi, 2001. 341-351.

. "Zur belorussischen Übersetzung von Gerhart Hauptmanns Märchendrama 'Die versunkene Glocke'." *Germano-Slavica* 12 (2000-2001): 81-84.

. "Zur Autorenrezeption der Werke Gerhart Hauptmanns: Internationale Dimensionen." *Jahrbuch der Schlesischen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Breslau* 40/41 (1999/2000) [actually 2001]: 291-303.

. "Zu den Dokumentarfilmen über Gerhart Hauptmann: Eine Übersicht von den Anfängen bis zu den später neunziger Jahren." *Michigan Germanic Studies* 35.1 (1999) [actually Fall 2001]: 28-45.

John, David G. "Lessing, Islam and Nathan der Weise in Africa." *Lessing Yearbook* 23 (2000): 245-60.

Schulze, Mathias. "Human Language Technologies in Computer-Assisted Language Learning." Ed. Angela Chambers and Graham Davies. *Information and Communication Technologies and Language Learning: A European Perspective*. Lisse: Swets & Zeitlinger, 2001. 111-131.

Skidmore, James. "The Discovery of Franklin. A Comparative Literary Exploration." *Ahornblätter* 14 (2001): 29-43.

Öffentliche Vorträge

Brude-Firnau, Gisela. "Zur Psychopathologie der Epochenfiguren Joachim von Pasenow und Marius Ratti." *International Broch Symposium*. Yale University, April 2001.

Drexler, Christian. "DaF Online: Möglichkeiten und Schwierigkeiten des Zweitspracherwerbs mit Hilfe des Internets am Beispiel Deutsch als Fremdsprache." *Graduate Student Colloquium*. Germanic and Slavic Studies, University of Waterloo, 19 April 2001, and at the Graduate Student Conference. McGill University, Montreal, May 2001.

Elvers, Sebastian. "Stasiproblematik und Täter-Opfer-Verhältnisse in den Texten der Nachwendzeit von Autoren aus der ehemaligen DDR." *Graduate Student Colloquium*.

Germanic and Slavic Studies, University of Waterloo, 19 April 2001, and CAUTG annual conference. Laval University, May 2001.

Hoefert, Sigfrid. "Zur belorussischen Übersetzung des Märchendramas 'Die versunkene Glocke'." Jahrestagung der Gerhart-Hauptmann-Gesellschaft. Berlin-Erkner, November 2000.

. "Zu den Beziehungen Gerhart Hauptmanns mit André Antoine und seinem Umkreis." Hiddensee-Konferenz der Gerhart-Hauptmann-Gesellschaft. Kloster/Hiddensee, May 2001.

John, David G. "Fritz Bennewitz and the first Indian Faust." Thalia Germania annual conference. Lund, Sweden, June 2001.

Schroeder, Elfrieda. "The Effect of Violence and Patriarchal Control on Identity Formation: A Comparison of Jurek Becker's Bronsteins Kinder with Rudy Wiebe's Peace Shall Destroy Many." Graduate Student Colloquium. Germanic and Slavic Studies, University of Waterloo, 19 April 2001, and and CAUTG annual conference. Laval University, May 2001.

Schulze, Mathias. "Errors in CALL?" CALICO 2000. Orlando, Florida, 15-17 March.

. "Remember What I Wrote." EUROCALL 2000. Nijmegen, The Netherlands, 29 August - 1 September.

. "Errors, Lapses, Goofs, Mistakes ... and Some Linguistics." 4th conference of the Forum for Germanic Language Studies. Manchester, England, 24-25 November 1999.

Skidmore, James. "The Allegory of the Intellectual: Margarethe von Trotta's Die bleierne Zeit." FSAC. Québec, 26 May 2001.

Skidmore, James, and Archana Hinduja (Wilfrid Laurier University). "Teaching Language and Developing Language Learning Skills with an Interactive Tool." EUROCALL. Nijmegen, The Netherlands, 31 August 2001.

. "Litfaßsäule: An Interactive Intermediate German Course." IALL. Houston, 24 May 2001.

Wüst, Carolin. "Wann ist ein Mann ein Mann? Der Identitätskonflikt im Werk Jutta/Julian Schuttings." Graduate Student Colloquium. Germanic and Slavic Studies, University of Waterloo, 19 April 2001.

Gastredner

Birgelen, Georg (Botschaft der Bundesrepublik Deutschland, Ottawa). "Deutsche Gemeinden in Kanada: Selbstverständnis und Zukunftsperspektiven." 10 May 2001.

Fischer, Lisa (Vienna, Austria). "Gender Asymmetries in Viennese Modernism." Co-sponsored by the Austrian Embassy, and the Departments of Sociology and Women's Studies at the University of Waterloo. 12 September 2001.

Henn-Memmesheimer, Beate (Universität Mannheim). "Orthographische Variation. Differenzierung der Diskurse in einer differenzierten Mediengesellschaft?" 18 October 2001.

Personalia

Michael Boehringer was granted tenure and promotion to Associate Professor.

Hildegard Nabbe retired on August 31 with emerita status after fifteen years of excellent service to the department.

Mathias Schulze (Staatsexamen Pädagogische Hochschule Leipzig; PhD UMIST - University of Manchester Institute of Science and Technology), a computational linguist, has joined us as an Assistant Professor of German, though he is also competent in

Russian. His areas of expertise are CALL, SLA and grammarology.

Beate Henn-Memmesheimer, a linguist, has joined us as guest professor from the University of Mannheim this semester.

Diana Killinger from Zwiesel (Bayerischer Wald) has joined us as Pädagogische Assistentin this academic year.

Verschiedenes

Mathias Schulze was a co-organiser of the 4th conference of the Forum for Germanic Language Studies, organiser of the Eurocall Pre-conference workshop "Computational and Pedagogical Challenges for NLP in CALL."

The department was announced as one of the two inaugural winners of the Wes Graham Award for innovative research and teaching using technology. The award is named after the founder of Computer Science at the University of Waterloo and carries an initial grant of \$25,000, renewable. The department will use it to put beginners German on line in conjunction with other projects using technology in teaching.

On May 11 and 12, the University of Waterloo hosted the Provincial German Contest. About 40 students and teachers from across the province participated.

We welcomed seven exchange graduate students from Mannheim and Bamberg this academic year and waved goodbye to six of our own students as they flew off to Germany.

University of Western Ontario

Veröffentlichungen

Adamson, Melitta Weiss. "Cookbooks." *Medieval Germany: An Encyclopedia*. Ed. John M. Jeep. New York and London: Garland, 2001. 151-52.

. "Diet and Nutrition." *Medieval Germany: An Encyclopedia*. Ed. John M. Jeep. New York and London: Garland, 2001. 166.

Borchert, Angela, trans. "Beschreibung von Tiefurt." By Christian Joseph Jagemann. (Italian to German) ["Di scrizione di Tiffort, Villa di S.A.S. Anna Amalia Duchessa Vedova di Sassonia Weimar ed Eisenach ec. Nata Principessa di Braunschweig"] *Animo italo-tedesco. Studien zu den Italien-Beziehungen in der Kulturgeschichte Thüringens* 3 (2000): 17-28.

. "Übersetzung und Umschrift: Kulturtransformation am Beispiel von Bertuchs Blauer Bibliothek." *Friedrich Justin Bertuch (1747-1822) Verleger, Schriftsteller und Unternehmer im klassischen Weimar*. Ed. Gerhard R. Kaiser and Siegfried Seifert. Tübingen: Niemeyer, 2000. 169-94.

. "Zur Entstehung der Musenhofvorstellung aus den Angedenken an Anna Amalia von Sachsen-Weimar-Eisenach." *Der Musenhof Anna Amalias. Geselligkeit, Kunstliebhaberei und Mäzenatentum im klassischen Weimar*. Ed. Joachim Berger. Weimar: Böhlau, 2001. 165-187.

. "Auswahlbibliographie zur Geschichte der deutschen Lyrik." *Geschichte der deutschen Lyrik vom Mittelalter bis zur Gegenwart*. Ed. Walter Hinderer. Würzburg: Königshausen und Neumann, 2001. 621-80.

Spencer, Hanna. *Hanna's Diary, 1938-1941: Czechoslovakia to Canada*. Montréal and Kingston: McGill-Queen's University Press, 2001. 216 pp.

Tumanov, Vladimir. "Stitching Joseph's Coat in Thomas Mann's *Joseph und seine Brüder*." *Neophilologus* 84 (2000): 255-70.

Öffentliche Vorträge

Adamson, Melitta Weiss. "Gluttony, Moderation, and the Culinary Arts in Medieval Germany." 8th International Medieval Congress. University of Leeds, U.K., 10 July 2001.

Borchert, Angela. "Pandora's Webs between Imitation and Emulation: the Relationship of Image and Text in the Journal des Luxus und der Moden." Annual Meeting of the Midwest American Society for Eighteenth-Century Studies. East Lansing, MI, 3 November 2000.

. "Fashioning Weimar and Berlin around 1800: Fashion as a Chronicle or a Seismography of Time." The University of Western Ontario, 9 February 2001. Dalhousie University, 12 February 2001.

. "Characterizing' the Landscape Garden: Benjamin's Aura in Goethe's Weimar." Annual Meeting of the American Society for Eighteenth-Century Studies. New Orleans, LA, 22 April 2001.

. "Boredom and Literary Production or 'Wie ist eine unoccupierte Gesellschaft für die Langeweile zu bewahren?'" Annual Meeting of the German Studies Association. Washington, DC, 6 October 2001.

Gastredner

Plug, Jan. (University of Wisconsin-Madison). "Legal Matter: Kleist's Der zerbrochene Krug." 16 February 2001

Verschiedenes

Angela Borchert organised the session "The Formation of Taste in Storm and Stress Culture" for the Annual Meeting of the German Studies Association, Washington, DC, 5 October 2001.

David Darby received a DAAD study visit grant and spent April to June 2001 as a visitor at the Freie Universität Berlin.

Vladimir Tumanov took part in the "Seminar LME 4.1 'Unterrichtsprojekte'" at the Goethe Institut in Munich, May 2001.

Personalia

Günter Hess retired on 30 June 2001. We welcome Angela Borchert who joined the Department on 1 July 2001. Vladimir Tumanov is coordinating all our sections of Beginners' German and teaching one of the courses.

Wilfrid Laurier University

Department of Languages and Literatures

Veröffentlichung

Lischke, Ute. "An Introduction to Louise Erdrich's The Antelope Wife." Germans and Indians: Fantasies, Encounters, Projections. Ed. Calloway, Gemünden, Zantop. Lincoln, NE: University of Nebraska Press, 2001. 524-535.

Öffentliche Vorträge

Hinduja, Archana, and James Skidmore (University of Waterloo). "Teaching Language - and Developing Language Learning Skills - with an Interactive Tool." EUROCALL. University of Nijmegen, Nijmegen, The Netherlands, 29 August - 1 September 2001.

Hinduja, Archana, C. Black and E. Misser. "A University Toolbox: The Follow-up Story." Society for Teaching and Learning in Higher Education Conference. Memorial

University, Newfoundland, 15 June 2001.

Hinduja, Archana, and James Skidmore (University of Waterloo). "Litfaßsäule: An Interactive Intermediate German Course." IALLT. Rice University, 22 - 26 May 2001.

Lischke, Ute. "Psycho Pooch: Food and Gender in the Writings of Louise Erdrich". Storytelling in the Americas. Brock University, 30 August 2001.

. "Celluloid Borders: Empires, Racism and Hunting in the Late Twentieth Century". Interconnecting Diasporas: Globalizing Area Studies. St. Lawrence University, USA, 12 October 2001.

Personalia

Gerhard Friesen retired on 30 June 2001.

Ute Lischke was appointed Associate Professor, and Archana Hinduja was appointed Assistant Professor as of 1 July 2001.

York University

DLLL, German Section

See also the Canadian Centre for German and European Studies

Öffentliche Vorträge

Desmarais, Claude. "There is no Europe: Or, a Europe That Is Ceases to Be (Fuzzy)." The New Europe at the Crossroads. Edinburgh, Scotland, August 2001.

. "Yingele and Katschen, or: This Coin has Two Sides." The Legacy of the Holocaust: Children and the Holocaust. Krakow, Poland, May 2001.

. "Kafka as the Secret Heart: Intertextuality in Canetti's Autobiography." 54th Annual Kentucky Foreign Language Conference. University of Kentucky, Kentucky, April 2001.

. "Memory, Exile and Identity Politics in the Works of Elias and Veza Canetti."

Department of German Languages and Literatures. Queen's University, Kingston, Ontario, January 2001.

Independent Scholar

Öffentlicher Vortrag

Reimchen, Peggy. "Risky Business: Unveiling the Veiled Bodies of Iranian Women in Sport." Women and Power: Engendering Risk. Women's Studies Conference. Middle Tennessee State University, 8-10 March 2001.